

**I - ISTRUZIONI ORIGINALI**

DISPOSITIVO OLEOPNEUMATICO PREDISPOSTO PER ESSERE  
ASSEMBLATO CON TESTE PER RIVETARE ELEMENTI DI FISSAGGIO  
STRUTTURALI

- **ISTRUZIONI D'USO - PARTI DI RICAMBIO**



**GB - TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS**

HYDROPNEUMATIC DEVICE DESIGNED TO BE EQUIPPED WITH  
DIFFERENT RIVETING HEADS  
TO SET STRUCTURAL FASTENINGS ELEMENTS  
• **INSTRUCTIONS FOR USE - SPARE PARTS**

**F - TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES**

DISPOSITIF OLEOPNEUMATIQUE POUR ETRE ASSEMBLE  
AVEC DES TETES A RIVETER ELEMENTS DE  
FIXATION STRUCTURAUX  
• **MODE D'EMPLOI - PIÈCES DÉTACHÉES**

**D - ÜBERSETZUNG VON ORIGINALANLEITUNGEN**

DAS ÖLPNEUMATISCHES GERÄT  
KANN MIT VERSCHIEDENEN NIETKÖPFEN  
AUSGERÜSTET WERDEN, UM STRUKTURELLE  
BEFESTIGUNGSELEMENTE ZU VERARBEITEN  
• **BEDIENUNGSANLEITUNG - ERSATZTEILE**

**E - TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES**

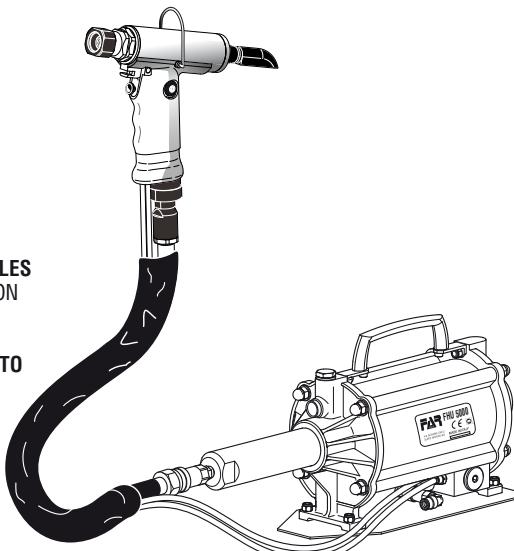
DISPOSITIVO OLEONEUMATICO ENSAMBLADO CON  
CABEZAS PARA REMACHAR ELEMENTOS  
DE FIJACION ESTRUCTURALES  
• **INSTRUCCIONES DE USO - PIEZAS DE REPUESTO**

**PL - TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI**

URZĄDZENIE HYDROPEUMATYCZNE, PRZEZNACZONE DO  
SPRZĘTU RÓŻNE GŁOWICE ZAMKNIĘTE  
ZAINSTALUJ ELEMENTY KONSTRUKCYJNE  
• **INSTRUKCJA OBSŁUGI - CZĘŚCI ZAMIENNE**

**RUS - ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ**

ГИДРОПНЕВМАТИЧЕСКОЕ УСТРОЙСТВО,  
ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ ДЛЯ ОБОРУДОВАНИЯ РАЗЛИЧНЫЕ  
ЗАКРЫТИЕ ГЛОВОК УСТАНОВИТЬ ЭЛЕМЕНТЫ КОНСТРУКЦИИ  
ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ - ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ





La sottoscritta Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO)  
alla via Giovanni XXIII n° 2,

**DICHIARA**

sotto la propria esclusiva responsabilità che l'utensile  
Modello FHU 5000, per utilizzo esclusivamente di bulloni a strappo  
e rivetti strutturali, numero di serie: vedi retro copertina, alla quale  
questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai requisiti essenziali  
di sicurezza previsti dal D.Leg.vo 17.2010 di recepimento della  
Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modificazioni ed  
integrazioni. La persona autorizzata a costituire il fascicolo  
tecnico risponde al nome di Massimo Generali, presso  
la Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via  
Giovanni XXIII n° 2.



The undersigned Far S.r.l., having its office in Quarto Inferiore  
(BO), Via Giovanni XXIII No. 2, herewith

**DECLARES**

under its sole responsibility that the FHU 5000 tool  
model – only with regards to the sole application of  
rivet bolts and structural rivets, serial number: see back  
cover, which is the object of this declaration complies  
with the basic safety requirements established in the  
law decree Leg. D. 17/2010 of Machinery Directive  
2006/42/CE acknowledge and subsequent amendments  
and integrations. The person who is authorized to create  
the technical brochure is Massimo Generali, c/o Far S.r.l.,  
head office in Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII n. 2.



La société Far S.r.l. soussignée avec siège à Quarto Inferiore  
(BO), Via Giovanni XXIII n° 2,

**DECLARE**

sous sa seule responsabilité que l'outil Modèle FHU 5000,  
uniquement pour l'utilisation de boulons à serter et rivets de  
structure, numéro de série: voir la dos couverture, à laquelle cette  
déclaration se rapporte est conforme aux conditions essentielles  
de sécurité requises par la loi 17/2010 d'acceptation de la  
Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations  
successives. La personne autorisée à constituer le dossier  
technique est Massimo Generali chez FAR S.r.l., avec siège  
à Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni XXIII. n.2



Die Unterzeichnete, Fa. Far S.r.l., mit Sitz in Quarto  
Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII Nr. 2,

**ERKLÄRT**

hiermit auf Ihre alleinige Verantwortung, dass das Gerät  
Typ FHU 5000, ausschließlich für die Anwendung von  
Schließringbolzen und strukturelle Blindniete, seriennummer  
siehe Rückseite, auf das sich diese Erklärung bezieht, den  
wesentlichen Sicherheitsanforderungen des Gesetzesdekrets  
17/2010 von Umsetzung der Maschinenrichtlinie 2006/42/  
CE und den nachfolgenden Änderungen und Anfügungen  
entspricht.

Der Berechtigte zur Bildung der technische Broschüre ist  
Massimo Generali, bei der Firma Far S.r.l., mit Sitz in Quarto  
Inferiore (BO), via Giovanni XXIII Nr. 2.



La firmataria Far S.r.l., domiciliada en Quarto Inferiore (BO) en  
via Giovanni XXIII n° 2,

**DECLARA**

bajo su exclusiva responsabilidad que la dispositivo modelo  
FHU 5000, para el uso exclusivo de esparragos remachables  
y remaches estructurales, número de serie: ver la contratapa,  
a la cual la presente declaración se refiere corresponde a los  
requisitos esenciales de seguridad previstos por el D.Lay  
17/2010 de recepción de la Directiva Maquinas 2006/42/CE y  
sucesivas modificaciones e integraciones. La persona autorizada  
a constituir el fasciculo tecnico es Massimo Generali, cerca FAR  
S.r.l., con sede a Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni XXIII n.2.



Firma FAR S.r.l z siedzibą w Quarto Inferiore (Włochy),  
Via Giovanni XXIII,2

**OŚWIADCZA**

na własną wyłączną odpowiedzialność, że narzędzie model  
FHU 5000 przeznaczone jest do obsługi wyłącznie śrub  
zrywalnych i nitów konstrukcyjnych, numer seryjny patrztyna  
okładka, do której odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodna  
z wymogami bezpieczeństwa przewidzianymi przez dekret  
legislatywny 17/2010 implementujący Dyrektywy Maszynowa  
2006/42/WE wraz z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami.  
"Osoba upoważniona do utworzenia dokumentacji technicznej  
do Massimo Generali firmy Far S.r.l. mającej siedzibę w Quarto  
Inferiore (BO), via Giovanni XXIII nr 2".



Нижеподписавшееся Far S.r.l., с местонахождением в  
Quarto Inferiore (BO) ул. Giovanni XXIII, 2,

**ЗАЯВЛЯЕТ**

с полной ответственностью заявляет, что устройство  
модели FHU 5000, предназначенное исключительно для  
установки резьбовых и глухих заклепок, серийный номер:  
см. на внутренней стороне задней обложки, к которому  
это заявление относится, соблюдает основные требования  
безопасности, предусмотренные правительством № 17.2010  
о принятии директивы «Машины и механизмы» 2006/42/  
CE с последующими изменениями и дополнениями.  
Уполномоченным лицом для создания технической  
документации является господин (Massimo Generali), в  
главном офисе компании Far S.r.l., который расположен  
по адресу: Италия, Куарто Инфериоре (Болонья), ул  
Джованни XXIII, д. 2.

Quarto Inferiore, 01-03-2019

**Far S.r.l. - Massimo Generali**

(Presidente del Consiglio di Amministrazione)  
(Chairman of the Board of Directors)  
(Président du Conseil d'Administration)  
(Vorsitzender des Verwaltungsrates)  
(Presidente del Consejo de Administración)  
(Prezes Zarządu)  
(Председатель Административного Совета)



# FHU 5000

<b>I</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>	6
<b>GB</b>	<b>INSTRUCTIONS FOR USE</b>	9
<b>F</b>	<b>MODE D'EMPLOI</b>	12
<b>D</b>	<b>BEDIENUNGSANLEITUNG</b>	15
<b>E</b>	<b>INSTRUCCIONES DE USO</b>	18
<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJA OBSŁUGI</b>	21
<b>RUS</b>	<b>ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ</b>	24
<b>I</b>	<b>PARTI DI RICAMBIO</b>	28
<b>GB</b>	<b>SPARE PARTS</b>	30
<b>F</b>	<b>PIÈCES DÉTACHÉES</b>	32
<b>D</b>	<b>ERSATZTEILE</b>	34
<b>E</b>	<b>PIEZAS DE REPUESTO</b>	36
<b>PL</b>	<b>CZĘŚCI ZAMIENNE</b>	38
<b>RUS</b>	<b>ДЕТАЛИ</b>	40



### NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE

L'uso dell'utensile, **previo installazione della apposita testa**, è destinato esclusivamente alla posa di elementi di fissaggio quali, bulloni a strappo e rivetti strutturali.

Il sistema oleopneumatico utilizzato dall'utensile **FHU 5000** fornisce una maggior potenza rispetto al tradizionale sistema pneumatico su cui si basano gli altri utensili. Ciò significa una drastica riduzione dei problemi dovuti all'usura dei componenti con conseguente aumento di affidabilità e durata. Le soluzioni tecniche adottate riducono le dimensioni e il peso dell'utensile, rendendolo assolutamente maneggevole. La possibilità di perdite dal sistema oleodinamico sono precluse dall'impiego di guarnizioni a tenuta che eliminano questo problema.



### GENERAL NOTES AND USE

Once the tool dedicated head is assembled , the tool must be used to install only fasteners such as rivet bolts and structural rivets. The oil pneumatic system of the tool **FHU 5000** assures more power versus the traditional pneumatic systems which is used by other tools to operate.. That means a reduction in wear issues of its components and an increase in the reliability and longevity of the tool. The technical solutions adopted reduce the dimensions and the weight of the tool , making it very handy. The possibilities of leakage from the oil-dynamic system, are eliminated by some sealed gaskets, which solve this problem.



### CARACTERISTIQUES ET EMPLOI

L'utilisation de l'outil, après l'installation de la tête spécifique, est destinée uniquement à l'installation des éléments de fixation, tels que boulons à sertir et rivets de structure.

Le système oléopneumatique de l'outil **FHU 5000** permet d'obtenir un puissance supérieure par rapport au système pneumatique traditionnel. Cela signifie une réduction des problèmes provoqués par l'usure des composants, donc, une plus grande longévité. Les solutions techniques adoptées réduisent les dimensions et le poids du pistolet en la rendant très maniable. Les risques de fuites du système oléodynamique sont éliminés par l'utilisation de joints à haute résistance.



### ALLGEMEINES UND HANDHABUNG

Das Gerät soll ausschließlich für Befestigungselementen wie Schließringbolzen und strukturelle Blindniete nach dem Einbau der Sonderkopf verwendet werden.

Das ölpneumatische System der **FHU 5000** gewährleistet mehr Kraft als das pneumatische System anderer Modelle. Dies bedeutet eine drastische Herabsetzung der Probleme, die auf den Verschleiß der Komponenten zurückzuführen sind und einem sich daraus ergebenden Anstieg der Zuverlässigkeit und Haltbarkeit. Die angewandten technischen Lösungen setzen die Dimensionen und das Gewicht der Maschine herab und machen das Nietwerkzeug **FHU 5000** absolut handlich. Die Möglichkeiten des Auslaufens von Öl aus dem öldynamischen System werden durch die Verwendung von undurchlässigen Dichtungen verhindert, die dieses Problem eliminieren.

## NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION

El uso de la dispositivo, después de la instalación de la cabeza especial, se dirige exclusivamente a la instalación de elementos de sujeción como tornillos, remaches ciegos y estructurales. El sistema oleoneumático utilizado por el dispositivo **FHU 5000** suministra una potencia mayor respecto a las tradicionales remachadoras neumáticas.. Esto significa una notable reducción de los problemas causados por el desgaste de los componentes y como consecuencia un aumento de la fiabilidad y duración. Las soluciones técnicas adoptadas reducen las dimensiones y el peso de la dispositivo y lo rinde absolutamente maniobrable. Las posibilidades de perdida por el sistema oleodinámico son eliminadas con el uso de retenes que eliminan este problema.

## UWAGI OGÓLNE ORAZ ZAKRES ZASTOSOWANIA

Urządzenie, po uprzednim zamontowaniu odpowiedniej końcówki, przeznaczone jest wyłącznie do obsługi elementów mocujących, takich jak śruby zrywalne i nit konstrukcyjne.

Zastosowany w urządzeniu **FHU 5000** układ hydrauliczno-pneumatyczny zapewnia większą moc, w porównaniu do tradycyjnego układu pneumatycznego, stosowanego w innych, podobnego rodzaju narzędziach.

Zastosowane rozwiązania techniczne pozwoliły zredukować rozmiary oraz masę narzędzia. W ten sposób zwiększała się wygoda użytkowania narzędzia. Wyciekom z układu hydraulicznego zapobiegają zamontowane uszczelki, pozwalające uniknąć tej niedogodności.

## ОБЩИЕ ДАННЫЕ И СЕКТОР ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящее изделие, при условии установки соответствующей насадки, предназначено исключительно для установки крепежа, такого как резьбовые и глухие заклепки.

Гидропневматическая система, используемая в устройстве **FHU 5000**, обеспечивает более высокую мощность в сравнении с традиционной пневматической системой, используемой в других устройствах. Кроме того, ее отличает значительно меньшее количество проблем, связанных с износом компонентов и последующим ухудшением надежности эксплуатационных характеристик. Примененные технические решения позволили уменьшить массу устройства, что сделало его еще более удобным в обращении. Использование специальных уплотнений позволило полностью исключить проблему утечек.

## ISTRUZIONI D'USO

### INDICE

GARANZIA .....	6
AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA .....	6
IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO .....	6
PARTI PRINCIPALI.....	7
DATI TECNICI.....	7
RABBOCCO OLIO CIRCUITO OLEODINAMICO .....	8
SMALTIMENTO DEL DISPOSITIVO .....	8

### GARANZIA

Le rivettatrici FAR sono coperte da garanzia di **12 mesi**. Il periodo di garanzia dell'attrezzo decorre dal momento della sua comprovata ricezione da parte dell'acquirente. La garanzia copre l'utente/acquirente quando l'**attrezzo** viene acquistato attraverso un rivenditore autorizzato e solo quando viene impiegato per gli usi per i quali è stato concepito. La garanzia non è valida se l'**attrezzo** non viene utilizzato e se non viene sottoposto a manutenzione come specificato nel manuale di istruzione e manutenzione. In caso di difetti o guasti la **FAR S.r.l.** si impegna unicamente a riparare e/o sostituire, a propria discrezione esclusiva, i componenti giudicati difettosi.

### AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA



**ATTENZIONE!**  
**La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altri incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.**

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
- Per le operazioni di manutenzione e/o riparazione affidarsi a centri di assistenza autorizzati dalla **FAR s.r.l.** e fare uso esclusivo di **pezzi di ricambio originali**. La **FAR s.r.l.** declina ogni responsabilità per danni da particolari difettosi, che si dovessero verificare per inadempienza di quanto sopra (**Direttiva CEE 85/374**).

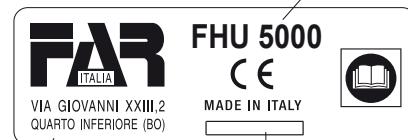
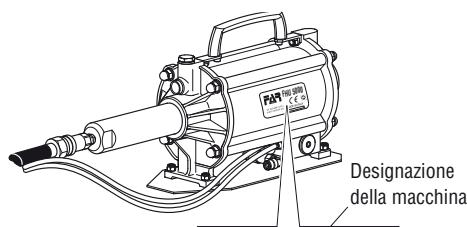
**L'ELENCO DEI CENTRI DI ASSISTENZA È DISPONIBILE SUL NS.  
SITO WEB: <http://www.far.bo.it> ( Organizzazione )**

- Si raccomanda l'uso del dispositivo da parte di personale specializzato.
- Usare durante l'impiego del dispositivo, occhiali o visiere protettive e guanti.
- Per le operazioni di carica olio usare solo fluidi con caratteristiche indicate nel presente fascicolo.
- In caso di perdite accidentali di olio che dovessero venire a contatto con la pelle, lavarsi accuratamente con acqua e sapone alcalino.
- Il dispositivo può essere trasportato a mano ed è consigliabile dopo l'uso riporlo nel proprio imballo.
- Si consiglia ai fini di un corretto funzionamento del dispositivo, una revisione semestrale.

- Gli interventi di riparazione e pulizia del dispositivo dovranno essere eseguiti con macchina non alimentata.
- È consigliabile, ove possibile, l'uso di un bilanciatore di sicurezza.
- In caso di esposizione quotidiana personale in ambiente il cui livello di pressione acustica dell'emissione ponderata A sia superiore al limite di sicurezza di 70 dB (A), fare uso di adeguati mezzi individuali di protezione dell'udito (cuffia o tappo antirumore, diminuzione del tempo di esposizione quotidiana etc.).
- Mantenere il banco e/o l'area di lavoro pulita e ordinata, il disordine può causare danni alla persona.
- Non lasciare che persone estranee al lavoro tocchino il dispositivo.
- Assicurarsi che i tubi di alimentazione dell'aria compressa siano correttamente dimensionati per l'uso previsto.
- Non trascinare il dispositivo collegato all'alimentazione tirandolo per il tubo; mantenere quest'ultimo lontano da fonti di calore e da oggetti taglienti.
- Mantenere il dispositivo in buono stato d'uso e pulito, non rimuovere mai le protezioni e il silenziatore dal dispositivo.
- Dopo avere eseguito operazioni di riparazione e/o registrazione assicurarsi di avere rimosso le chiavi di servizio o di registrazione.
- Prima di scolare il tubo dell'aria compressa dal dispositivo, assicurarsi che quest'ultimo non sia in pressione.
- Attenersi scrupolosamente a queste istruzioni.

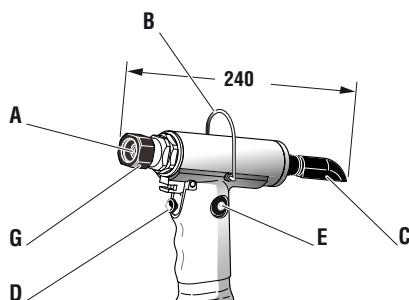
### IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO

Il dispositivo **FHU 5000** è identificato da una marcatura indicante ragione sociale e indirizzo, designazione, marcatura CE. In caso di richiesta di assistenza tecnica fare sempre riferimento ai dati riportati nella marcatura.



Ragione sociale e  
indirizzo costruttore

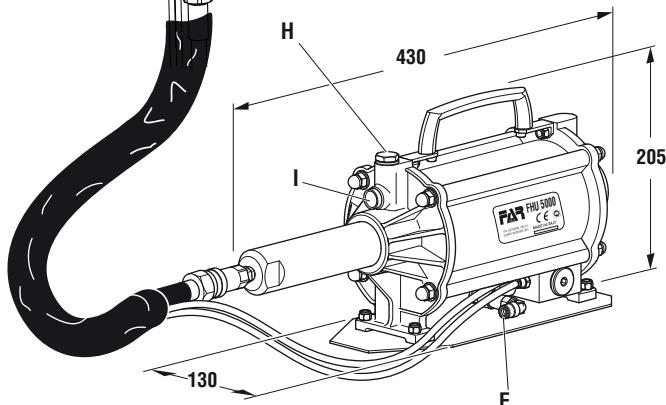
Numero di serie

**PARTI PRINCIPALI**

- A) ..... Porta cono
- B) ..... Gancio bilanciatore
- C) ..... Protezione
- D) ..... Pulsante di trazione
- E) ..... Tappo di servizio
- F) ..... Allacciamento aria compressa
- G) ..... Ghiera
- H) ..... Tappo serbatoio olio
- I) ..... Segnalatore livello olio

**ATTENZIONE!**

Prima di utilizzare il dispositivo è assolutamente necessario montare la protezione(C).

**NOTA**

La testa a rivettare deve essere collegata al dispositivo **FHU 5000** mediante il porta cono (**A**), e bloccata mediante la ghiera (**G**).

**ALIMENTAZIONE DELL'ARIA**

L'aria di alimentazione deve essere libera da corpi estranei e da umidità per proteggere il dispositivo da usura precoce delle parti in movimento; è consigliabile, pertanto, l'impiego di un gruppo lubrificatore per aria compressa.

**DATI TECNICI**

• Pressione di esercizio .....	<b>6-7 BAR</b>
• Diametro interno minimo tubo alimentazione aria compressa .....	<b>ø min.= 8 mm</b>
• Consumo max aria libera, per ciclo .....	<b>10,9 NI</b>
• Forza massima .....	<b>6 BAR - 21060 N</b>
• Corsa.....	<b>24 mm</b>

**PESO:**

• Pistola.....	<b>1,300 Kg</b>
• Totale .....	<b>7,400 Kg</b>
• Temperatura di utilizzo .....	<b>- 5° / + 50°</b>
• Valore medio quadratico ponderato in frequenza dell'accelerazione complessiva (Ac) a cui sono sottoposti gli arti superiori.....	<b>&lt; 2,5 m/s<sup>2</sup></b>
• Pressione acustica dell'emissione ponderata (A) .....	<b>77 dBA</b>
• Pressione acustica istantanea ponderata (C) .....	<b>&lt;130 dBC</b>
• Potenza acustica ponderata (A) .....	<b>89 dBA</b>

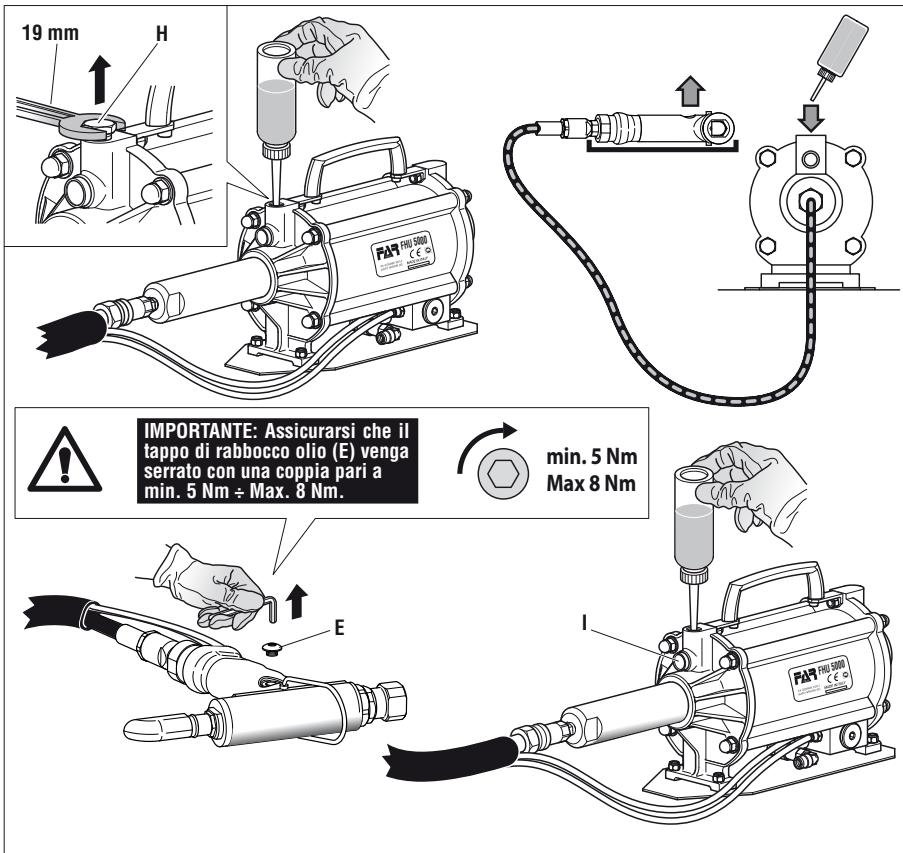
**RABBocco OLIO CIRCUITO OLEODINAMICO**

Verificare periodicamente che il livello dell'olio non scenda mai al di sotto dei 3/4 indicati dall'apposito segnalatore (I). Nel caso si rendesse necessario un rabbocco togliere il tappo (H) servendosi di una chiave di mm. 19, quindi immettere olio idraulico **HLP 32 cSt** finché questo non raggiunge il bordo del foro filettato.

**ATTENZIONE!** Nel caso queste operazioni non venga effettuata, si potrà riscontrare, nel tempo, un calo di corsa della rivettatrice che andrà accentuandosi fino a comprometterne il funzionamento. Occorrerà pertanto eliminare la presenza d'aria all'interno del circuito oleodinamico e ripristinarne la corretta quantità di olio. Procedere quindi come segue: riporre il corpo rivettatrice all'interno di un raccoglitore (in modo da non disperdere eventuali fuoriuscite di olio) e posizionare la parte superiore del booster in modo tale che si trovi esattamente sullo stesso piano del corpo rivettatrice, mentre i tubi di alimentazione devono essere disposti come da figura. Rimuovere il tappo di rabbocco olio (H), il tappo di servizio (E), servendosi rispettivamente di una chiave commerciale di mm. 19, e delle apposite chiavi in dotazione. Immettere olio idraulico **HLP 32 cSt** fino a che questo non uscirà privo di tracce di aria (bolle) dal foro liberato dal tappo di servizio (E). Ad operazione ultimata rimontare il tappo di servizio (E) e verificare che l'olio abbia raggiunto il bordo del foro filettato, rimontare quindi il tappo (H) e pulire accuratamente la rivettatrice dall'olio fuoriuscito. È estremamente importante attenersi alle istruzioni sopra indicate ed effettuare le operazioni di rabbocco olio muniti di guanti. L'olio fuoriuscito durante le operazioni indicate, dovrà essere raccolto in appositi recipienti ed affidato successivamente ad una ditta autorizzata per lo smaltimento del rifiuto. Non schiacciare o tagliare i tubi che collegano la rivettatrice al booster. Prima di utilizzare la rivettatrice, effettuare alcuni cicli a vuoto e verificare se il livello rimane stabile.



**ATTENZIONE!!! EFFETTUARE LE SUDDETTE OPERAZIONI CON RIVETTATRICE NON ALIMENTATA.  
PRIMA DI SCOLLEGARE IL TUBO DELL'ARIA COMPRESA DALLA RIVETTATRICE ACCERTARSI CHE QUEST'ULTIMO NON SIA IN PRESSIONE  
SI RACCOMANDA L'USO DI OLIO HLP 32 cSt O SIMILI**

**SMALTIMENTO DELL'UTENSILE**

Per lo smaltimento del dispositivo attenersi alle prescrizioni imposte dalle leggi nazionali. Dopo aver scollegato dispositivo dalle fonti di energia, procedere allo smontaggio dei vari componenti suddividendoli in funzione della loro tipologia: acciaio, alluminio, materiale plastico, ecc. Procedere quindi alla rottamazione nel rispetto delle leggi vigenti.

## INSTRUCTIONS FOR USE

## INDEX

GUARANTEE .....	9
SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS.....	9
IDENTIFICATION OF THE DEVISE.....	9
MAIN COMPONENTS .....	10
TECHNICAL DATA .....	10
TOOPING UP THE OIL-DYNAMIC CIRCUIT .....	11
DEVICE DISPOSAL.....	11

## GUARANTEE

**FAR** riveting tools are covered by a **12-month** warranty. The tool warranty period starts on the date of delivery to the buyer, as specified in the relevant document. The warranty covers the user/buyer provided that the tool is purchased through an authorized dealer and only if it is used for the purposes for which it was conceived. The warranty shall not be valid if the tool is not used or maintained as specified in the instruction and maintenance handbook. In the event of defects or failures, **FAR S.r.l.** shall undertake solely to repair and/or replace the components it judges to be faulty.

## SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS



**WARNING!**  
All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.

- Read the instructions carefully before using the tool.
- For all maintenance and/or repairs please contact **FAR s.r.l.** authorized service centers and use only **original spare parts**. **FAR s.r.l.** may not be held liable for damages from defective parts caused by failure to observe what above mentioned (**EEC directive 85/374**).

The list of the service centres is available on our website  
<http://www.far.bo.it> ( Organization )

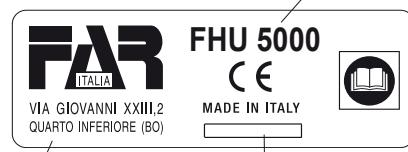
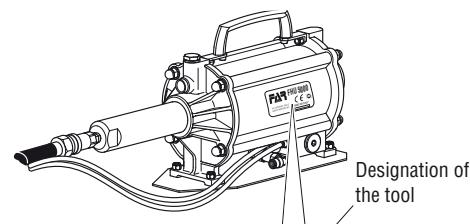
- The device must be used only by expert workers.
- A protective visor and gloves must be put on when using the device.
- For topping up the oil, we suggest using only fluids in accordance with the features specified in this working book.
- If any drop of oil touches your skin, you must wash with water and alkaline soap.
- The device can be carried and we suggest putting it into its box after using.
- The device needs a thorough six-monthly overhaul.
- Repairing and cleaning operations must be done when the device is not fed.

- If it is possible, we suggest a safety balancer.
- If the A-weighted emission sound pressure level is more than 70 dB (A), you must use some hearing protections (anti-noise headset, etc.).
- The workbench and the work surface must be always clean and tidy. The untidy can cause damages to people.
- Do not allow unauthorized persons to use the working device.
- Make you sure that the compressed air feeding hoses have the correct size to be used.
- Do not carry the connected device by pulling the hose.
- Keep the device in good conditions; do not remove either safety parts or silencers.
- After repairing and/or adjusting, make sure you have already removed the adjusting spanners.
- Before disconnecting the compressed air hose from the device make sure that there is no pressure in the hose.
- These instructions must be carefully followed.

## IDENTIFICATION OF THE DEVISE

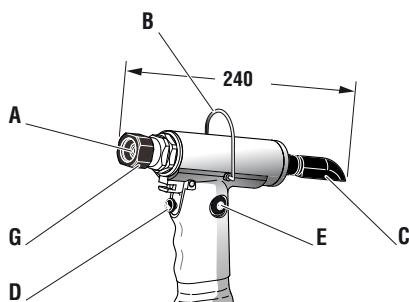
The **FHU 5000** device is identified is identified from a marking that shows company name and address of manufacturer, designation of the tool, CE.

Always refer to the information on the riveting tool when requesting technical service.



Company name  
and address

Serial number

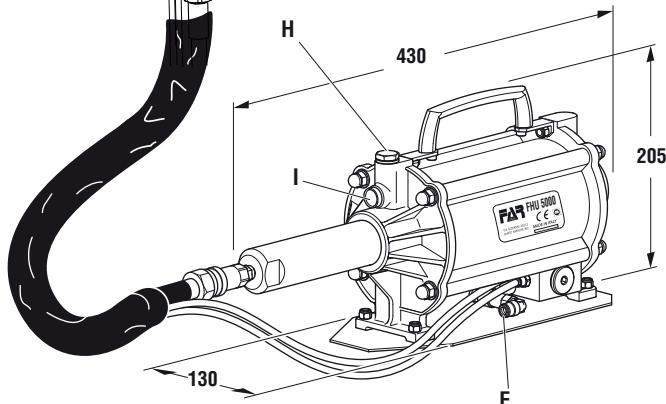


### MAIN COMPONENTS

- A) ..... Cone holder
- B) ..... Balancer hook
- C) ..... Guard
- D) ..... Tensile strength button
- E) ..... Service plug
- F) ..... Compressed air connection
- G) ..... Ring nut
- H) ..... Oil tank plug
- I) ..... Oil level indicator



**WARNING!**  
Before using the device it is absolutely necessary to set the protection (C).



### NOTE

Connect the riveting head to the **FHU 5000** device by means of the holder cone (**A**) and fasten with the ring nut (**G**).

### AIR FEED

The air feed must be free from foreign bodies and humidity in order to protect the device from premature wear and tear of the components in movement, therefore we suggest to use a lubricator group for compressed air.

### TECHNICAL DATA

- Working pressure ..... 6-7 BAR
- Min. int. diam. of the compressed air feeding hose ..... Ø min.= 8 mm
- Max free air consumption per cycle ..... 10,9 NI
- Maximum force ..... 6 BAR - 21060 N
- Stroke ..... 24 mm

### WEIGHT:

- Gun ..... 1.300 Kg
- Weight ..... 7.400 Kg
- Working temperature ..... - 5° / + 50°
- Root mean square value frequency weighted acceleration (Ac)  
to which the arms are subjected ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>
- A-weighted emission sound pressure level ..... 77 dBA
- Peak C-weighted instantaneous sound pressure ..... <130 dBC
- A-weighted sound power ..... 89 dB(A)

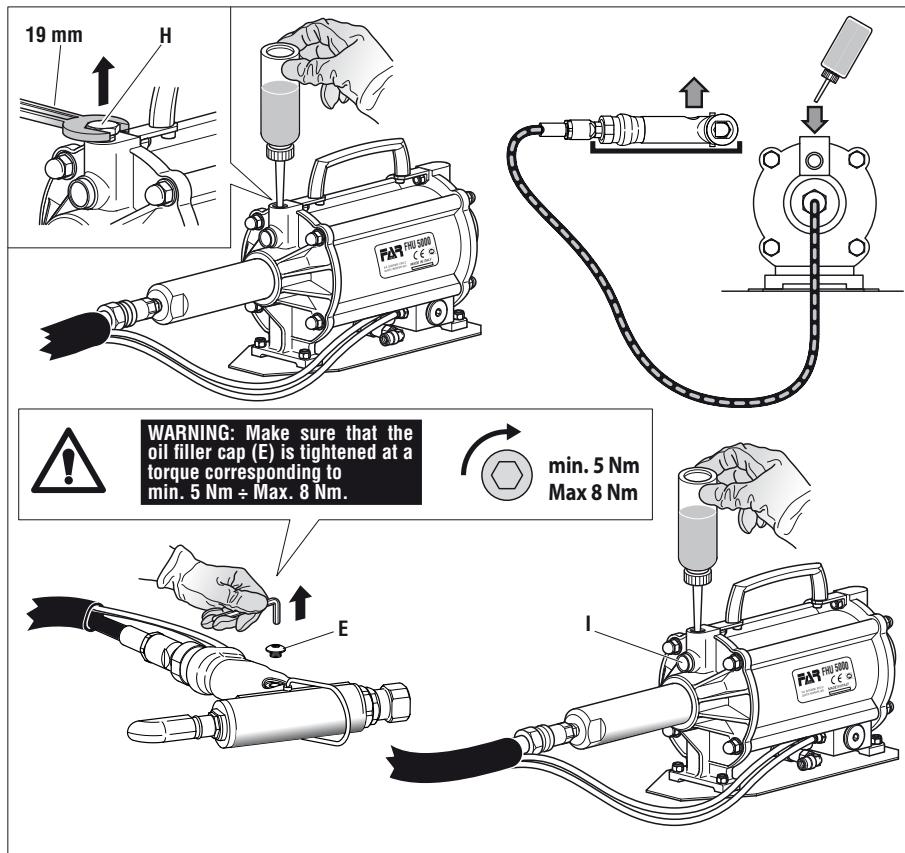
### TOPPING UP THE OIL-DYNAMIC CIRCUIT

Verify periodically that the oil level does not drop below 3/4 of the top lever (**I**). When topping up the circuit, remove the plug (**H**) with a 19-mm wrench, then pour hydraulic oil **HLP 32 CST**, until it reaches the edge of the threaded hole.

**WARNING!** The mismaintenance of the oil dynamic circuit will cause a stroke decrease that will lead the dysfunction of the tool. Therefore, eliminate the air in the oil dynamic circuit and restore the exact oil level. Proceed as follows: to prevent any oil loss put the tool on a container and hold the upper side of the booster on the same level of the gun and lay the feed hoses as the picture shows. Remove the oil screw cap (**H**), and the service cap (**E**) using for **H** a 19 mm wrench and for the other components the appropriate wrenches provided with the tool. Pour oil **HLP 32 cSt** until it flows from the hole, free from plug (**E**), completely free from air bubbles. When the operation has been carried out, replace the plug (**E**) and make sure that oil has reached the border of the threaded hole. Screw the screw cap (**H**) and clean carefully the riveting tool from overflowed oil. It is very important to apply carefully to the instructions and always wear gloves when you handle the tool. Overflowed oil, during the topping, must be collected in proper containers and delivered afterwards, to specialized waste oil getthering company. Do not smash or cut the connecting hoses between gun and booster. Before using the riveting tool, effect some idling cycles and verify if the level is steady.



**WARNING!!! DISCONNECT AIR FEED WHEN PERFORMING THOSE OPERATIONS  
BEFORE DISCONNECTING THE COMPRESSED AIR HOSE. MAKE SURE THAT IT IS NOT UNDER PRESSURE.  
WE RECOMMEND TO USE OIL HLP 32 cSt OR SIMILARS.**



### DEVICE DISPOSAL



For the device disposal, comply with the national laws. After disconnecting the device from energy sources, start the disassembly of the components according to their material: steel, aluminium, plastic and so on. Go on with the scrapping in accordance with the national standards.

## MODE D'EMPLOI

### INDEX

GARANTIE.....	12
INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE .....	12
IDENTIFICATION DU DISPOSITIF.....	12
PARTIES PRINCIPALES .....	13
DONNÉES TECHNIQUES .....	13
REMPLISSAGE DE L'HUILE DU CYRCUITHYDRAULIQUE.....	14
ELIMINATION DU DISPOSITIF .....	14

### GARANTIE

Les riveteuses FAR sont sous garantie pendant **12 mois**. La période de garantie de l'outil commence à partir du moment où il est avéré que son acquéreur en prend possession. La garantie couvre l'utilisateur/acquéreur quand l'outil est acheté chez un revendeur agréé et uniquement quand il est utilisé aux fins pour lesquelles il a été conçu. La garantie n'est pas valable si l'outil n'est pas utilisé et s'il n'est pas soumis à l'entretien tel qu'il est spécifié dans le manuel d'utilisation et d'entretien. En cas de défauts ou de pannes, la société **FAR S.r.l.** s'engage uniquement à réparer et/ou à remplacer, à sa seule discrétion, les composants jugés défectueux.

### INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE



**ATTENTION!**  
**Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.**

- Lisez avec soin la notice avant l'usage.
- Pour les opérations d'entretien et/ou réparations, adressez-vous aux centres de service après-vente autorisés de **FAR s.r.l.** et n'utilisez que des **pièces détachées originales**. **FAR s.r.l.** décline toute responsabilité pour les dommages dus à des pièces défectueuses qui interviendraient suite au non-respect de la notice ci-dessus (**Directive CEE 85/374**).

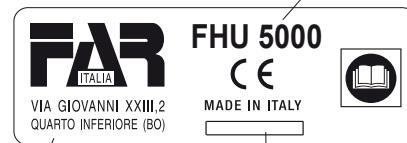
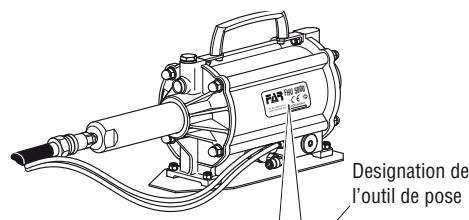
**La liste des centres d'assistance est disponible sur notre site internet <http://www.far.bo.it> ( Organisation )**

- Le dispositif doit être utilisé par le personnel spécialisé.
- Avant l'usage du dispositif, il faut se munir d'une visière et de gants de travail.
- Pour le remplissage de l'huile, il faut utiliser les fluides indiqués dans ce dossier.
- En cas de fuites imprévues de huile (au contact de la peau), il faut se laver soigneusement avec de l'eau et du savon alcalin.
- Le dispositif peut être transporté à main et il doit être remis dans sa boîte après l'usage.
- Pour obtenir un bon fonctionnement du dispositif, nous vous suggérons de le réviser tous les six mois.
- Il faut faire la réparation et le nettoyage du dispositif quand il n'est pas alimenté
- Si possible, il faudrait utiliser des équilibreurs de sécurité.

- En cas d'exposition quotidienne où le niveau de pression soit supérieur à la limite de sécurité 70 dB (A), l'on doit s'assurer la protection de l'ouïe (casque antibruit, réduction du temps d'exposition quotidienne, etc).
- La table et la place de travail doivent être toujours propres et rangées. Le désordre peut causer des dommages aux personnes.
- Personne (si étranger) ne peut toucher le dispositif.
- Il faut s'assurer que les tuyaux d'alimentation de l'air comprimé soient appropriés (conformes) à l'utilisation prévue.
- Ne pas traîner le dispositif quand il est connecté à l'alimentation. Le tuyau doit se trouver toujours loin de sources de chaleur ou d'objets tranchants.
- Le dispositif doit être toujours en bon état. Ne pas enlever les protections et le silencieux du dispositif.
- Après la réparation et/ou réglage, il faut s'assurer d'avoir enlever les clés de réglage.
- Avant de déconnecter le tuyau de l'air comprimé du dispositif, il faut s'assurer qu'il ne soit pas en pression.
- Suivre scrupuleusement ces instructions.

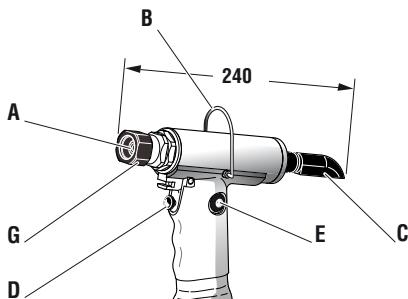
### IDENTIFICATION DU DISPOSITIF

Le dispositif FHU 5000 est identifié est identifié par un marquage indiquant raison sociale et adresse du fabricant, désignation de l'outil de pose, marquage CE. En cas de recours au service après-vente, il faut toujours se référer aux données indiquées sur la riveteuse.



Raison sociale  
et adresse

Numéro de série

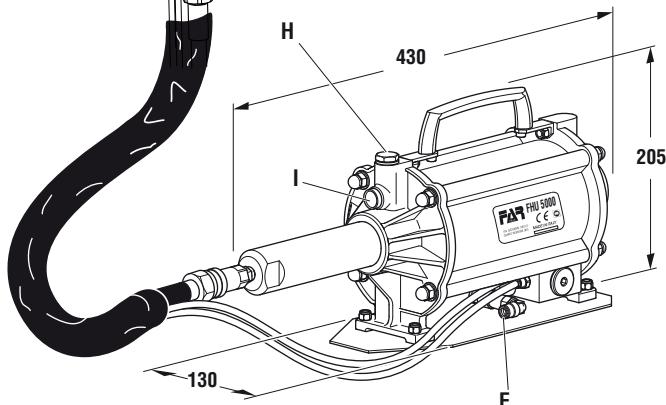


## PARTIES PRINCIPALES

- A) ..... Porte-cône
- B) ..... Crochet équilibré
- C) ..... Protection
- D) ..... Gâchette de traction
- E) ..... Bouchon de service
- F) ..... Raccordement air comprimé
- G) ..... Embout
- H) ..... Bouchon remplissage huile
- I) ..... Indicateur niveau d'huile



**ATTENTION!** Avant l'utilisation le dispositif, il est impératif de assembler la protection (C).

**NOTE**

La tête à riveter doit être raccordée au dispositif **FHU 5000** au moyen du porte-cône (**A**) et bloquée avec la bague (**G**).

**ALIMENTATION EN AIR**

L'air d'alimentation doit être libre de corps étrangers et d'humidité pour sauvegarder le dispositif de l'usure précoce des parties en mouvement, donc il est recommandé d'employer un groupe de graissage pour air comprimé.

**DONNÉES TECHNIQUES**

• Pression de service .....	6-7 BAR
• Diamètre interne minimum tuyau d'alimentation air comprimé.....	ø min.= 8 mm
• Consommation air max. par cycle .....	10,9 NI
• Force maximum .....	6 BAR - 21060 N
• Course.....	24 mm

**POIDS:**

• Pistolet .....	1,300 Kg
• Total .....	7,400 Kg
• Température d'utilisation .....	- 5° / + 50°
• Valeur quadratique moyenne pondérée en fréquence d'accélération totale (Ac) à laquelle sont soumis les membres supérieurs.....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
• Pression acoustique de l'émission pondéré (A) .....	77 dBA
• Pression acoustique instantanée pondéré (C) .....	<130 dBC
• Puissance acoustique pondérée (A) .....	89 dBA

**REMPILLAGE DE L'HUILE DU CIRCUIT HYDRAULIQUE**

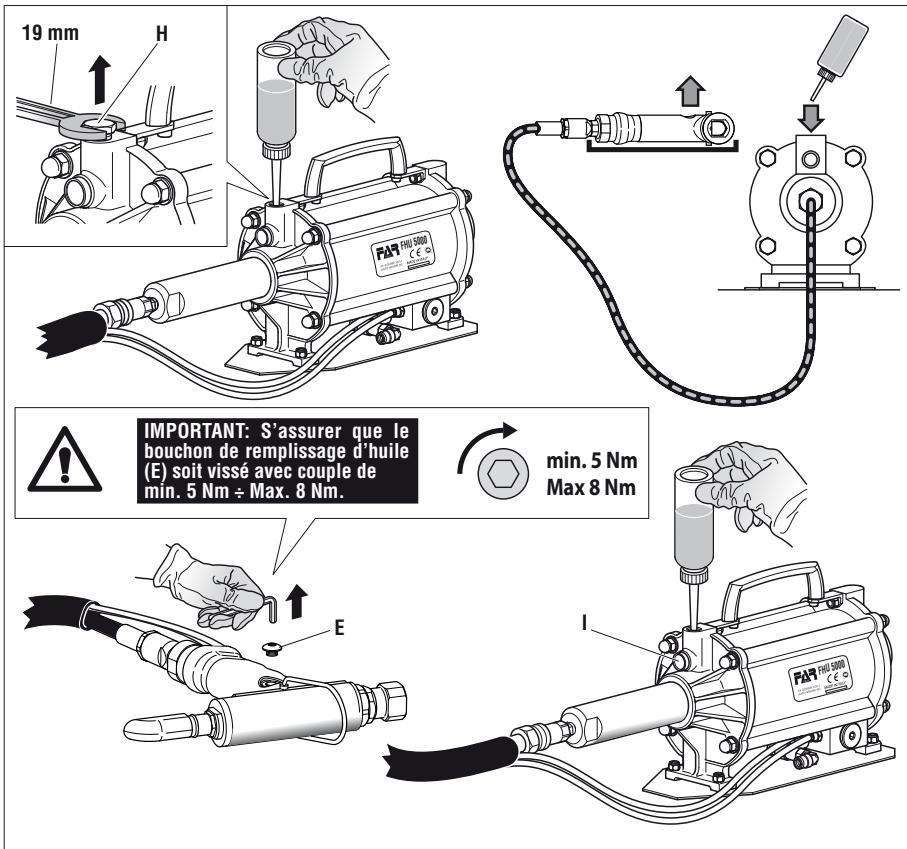
Le niveau d'huile doit être périodiquement contrôlé: il ne doit jamais se trouver au-dessous des trois quarts signalés par l'indicateur spécial (I). Au cas où le remplissage d'huile serait nécessaire, il faudra enlever le bouchon (H) au moyen d'une clé de 19 mm et verser l'huile hydraulique **HLP 32 cSt** jusqu'au bord du trou taraudé.

**ATTENTION!** Au cas où le remplissage de l'huile n'est pas effectué, on peut remarquer à la longue une diminution de puissance de l'outil qui peut nuire au fonctionnement de l'outil même. On devra donc éliminer la présence d'air et ajouter l'huile du circuit hydraulique. Procéder comme suit: placer le corps de l'outil dans un bac de rétention (pour éviter d'éventuelles fuites d'huile) et positionner la partie supérieure du booster sur le même plan du corps de l'outil et les tuyaux d'alimentation comme indiqué dans la figure. Enlever le bouchon de remplissage d'huile (H), le bouchon de service (E) par une clé de 19 mm et des clés fournies. Verser l'huile hydraulique **HLP 32 cSt** jusqu'à ce qu'elle s'écoule sans bulles d'air du trou du bouchon (E). Lorsque cette opération est achevée, il faut visser à nouveau le bouchon (E) et vérifier si l'huile a atteint le bord du trou fileté; remonter le bouchon (H) et ôter soigneusement l'huile débordée de l'outil. Il faut absolument suivre les instructions suscitées et les effectuer avec des gants.

L'huile écoulée doit être ramassée dans des conteneurs spéciaux et remis à une société autorisée aux écoulements de rébus. Ne pas écraser ou couper les tuyaux qui connectent l'outil au booster. Avant d'utiliser l'outil, effectuer quelques cycles à vide et vérifier que le niveau reste stable.



**ATTENTION!!! EFFECTUER LES OPERATIONS SUSMENTIONNEES LE PISTOLET N'ETANT PAS ALIMENTÉ!  
AVANT DE DÉCONNECTER LE TUYAU DE L'AIR COMPRIMÉ, IL FAUT S'ASSURER QU'IL NE SOIT PAS EN PRESSION.  
NOUS RECOMMANDONS L'UTILISATION D'HUILE HLP 32 cSt OU SIMILAIRES.**

**ELIMINATION DU DISPOSITIF**

Pour l'élimination du dispositif, veiller au respect des prescriptions imposées par la législation nationale en vigueur. Après avoir isolé le dispositif de toutes les sources d'énergie, procéder au démontage des différents composants et les subdiviser en fonction de la nature des matériaux: acier, aluminium, matériau plastique, etc. Procéder ensuite à la mise au rebut dans le respect des dispositions légales en vigueur.

**BEDIENUNGSANLEITUNG****INHALTSVERZEICHNIS**

GARANTIE.....	15
SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN.....	15
IDENTIFIZIERUNG DES GERÄTS.....	15
HAUPTSÄCHLICHE TEILE .....	16
TECHNISCHEN DATENI.....	16
KREISLAUFS.....	17
ENTSORGUNG DES GERÄTS .....	17

**GARANTIE**

Auf die Nietwerkzeuge von **FAR** wird eine Garantie von **12 Monaten** gewährt. Der Garantiezeitraum beginnt in dem Moment, in dem der Käufer das Gerät nachweislich in Empfang genommen hat. Die Garantie ist nur gültig, wenn das Gerät bei einem Vertragshändler erworben und ausschließlich zu den Zwecken verwendet wird, für die es konzipiert wurde. Die Garantie wird ungültig, wenn das Gerät nicht in Einklang mit den Anweisungen in der Betriebs- und Wartungsanleitung verwendet und gewartet wird. Die Firma **FAR s.r.l.** verpflichtet einzig zur Reparatur bzw. zum Austausch, nach ihrem ausschließlichen Ermessen, der Komponenten, die für mangelhaft befunden werden.

**SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN**

**ACHTUNG!**  
**Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.**

- Die Anleitung vor Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen.
- Die Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten von den autorisierten Kundendienststellen von **FAR s.r.l.** ausführen lassen und ausschließlich **Originalersatzteile** verwenden. Die Firma **FAR s.r.l.** hafft nicht für durch defekte Teile verursachte Schäden, sofern diese auf die Mißachtung der o.g. Vorschrift zurückzuführen sind (**Richtlinie 85/374/EWG**).

Die Liste der Reparaturservices ist verfügbar unter unserer Webseite  
<http://www.far.bo.it> (Organisation)

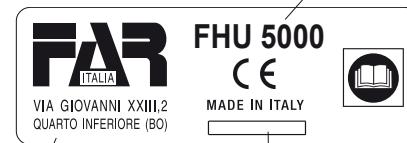
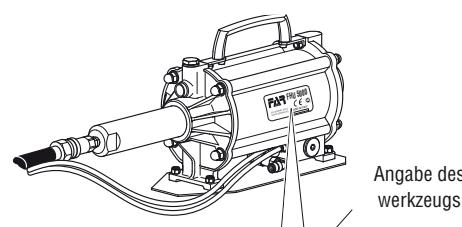
- Das Werkzeug darf nur von Facharbeitern benützt werden.
- Beim Gebrauch des Geräts eine Schutzbrille oder einen Schutzschirm sowie Schutzhandschuhe tragen.
- Beim Ölwechsel verwenden Sie nur Öle die den empfohlenen Ölen des Handbuches entsprechen.
- Falls Sie Öl auf die Haut bekommen, waschen Sie die mit Wasser und Alkaliseife ab.
- Das Gerät kann von Hand transportiert werden. Nach Gebrauch sollte es in seiner Verpackung aufbewahrt werden.
- Das Gerät sollte zur Gewährleistung seiner einwandfreien Funktionsfähigkeit halbjährlich einer Überholung unterzogen werden.

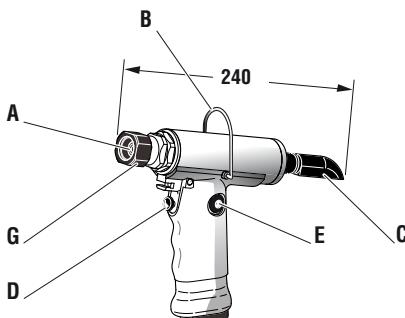
- Für die Reparatur- und Reinigungsarbeiten muss das Gerät von seinen Energiequellen getrennt werden.
- Wenn notwendig verwenden Sie einen Sicherheits-Balancer.
- Falls der A-bewerteten Emissionsschalldruckpegel 70 dB übersteigt, müssen Sie einen Gehörschutz verwenden.
- Die Werkbank und Arbeitsfläche soll immer rein sein, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Unbefugte Personen vom Gerät fernhalten.
- Versichern Sie sich, daß der Druckluftschlauch in der richtigen Dimension ist.
- Das Gerät nicht am Schlauch ziehen, wenn es an die Druckluftversorgung angeschlossen ist. Den Schlauch fern von Wärmequellen und scharfkantigen Gegenständen halten.
- Darauf achten, dass sich das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand befindet und sauber ist. Keinesfalls die Schutzeinrichtungen oder den Schalldämpfer vom Gerät entfernen.
- Nach Reparatur und/oder Einstellung vergewissern Sie sich, daß das Sicherheitswerkzeug entfernt wurde.
- Vor dem Lösen des Druckluftschlauchs vom Gerät sicherstellen, dass er nicht mehr unter Druck steht.
- Diese Anweisungen müssen sorgfältig beachtet werden.

**IDENTIFIZIERUNG DES GERÄTS**

Das Gerät **FHU 5000** ist durch eine Markierung gekennzeichnet, die den Firmenname und Adresse des Herstellers, Angabe des Werkzeugs, CE Marke zeigt.

Bei Anfragen an den technischen Kundendienst stets die auf dem Nietwerkzeug genannten Daten angeben.



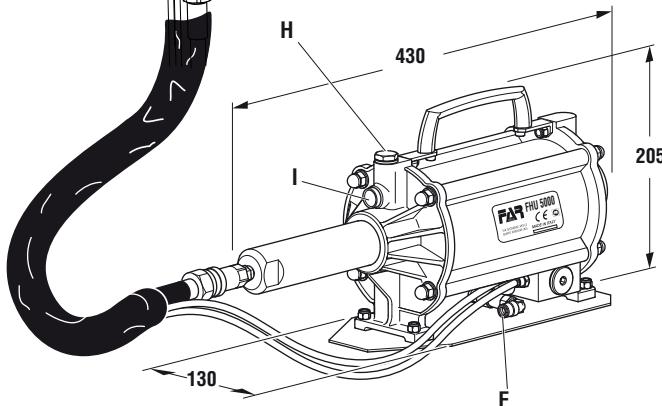


### HAUPTSÄCHLICHE TEILE

- A) ..... Kegelhalter
- B) ..... Ausgleichshaken
- C) ..... Schutz
- D) ..... Auslöser für Ziehen
- E) ..... Dienstöpsel
- F) ..... Druckluftanschluß
- G) ..... Nutmutter
- H) ..... Stopsel Olbehälter
- I) ..... Anzeiger Ölstand



**ACHTUNG!**  
Vor Gebrauch des Geräts ist es unbedingt notwendig den Schutz (C) zu montieren.



### HINWEIS

Der Nietkopf muss mit Hilfe des Kegelhalters (A) mit dem Gerät **FHU 5000** verbunden und mit dem Gewindinger (G) blockiert werden.

### LUFTSPEISUNG

Die zugeführte Luft muss frei von Verunreinigungen und Feuchtigkeit sein, damit die bewegten Teile des Geräts nicht vorzeitig verschleißt; daher wird die Verwendung einer Luftwartungseinheit empfohlen.

### TECHNISCHE DATEN

- Betriebsdruck ..... 6-7 BAR
- Mindestnendurchmesser Druckluftschlauch ..... ø min.= 8 mm
- Max. Luftverbrauch pro Takt ..... 10,9 NI
- Max. Setzkraft ..... 6 BAR - 21060 N
- Hub ..... 24 mm

### GEWICHT:

- Pistole ..... 1,300 Kg
- Gesamt ..... 7,400 Kg
- Betriebstemperatur ..... - 5° / + 50°
- Gewogener quadratischer Mittelwert in Frequenz der Gesamtbeschleunigung (Ac) dem die Arme ausgesetzt sind ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>
- A-bewertete Emissionsschalldruckpegel ..... 77 dBA
- Momentane C-bewertete Emissionsschalldruckpegel ..... <130 dBC
- A-bewertete Schalldruckpegel ..... 89 dBA

## NACHFÜLLEN VON ÖL DES ÖLDYNAMISCHEN KREISLAUFS

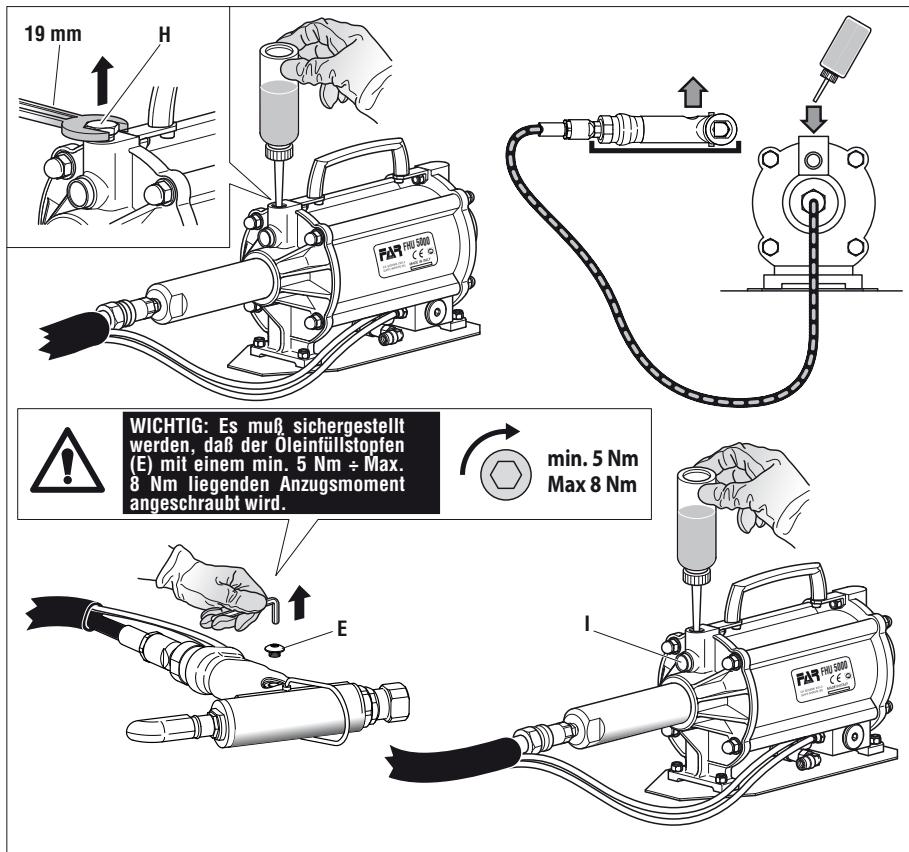
Periodisch ist der Ölstand zu überprüfen: dieser darf niemals unter vom dazu bestimmten Anzeiger (I) angegebenen 3/4 liegen. Sollte das Nachfüllen erforderlich sein, so ist der Stöpsel (H) durch einen 19 mm Schlüssel zu entfernen. Danach Hydrauliköl **HLP 32 cSt** eingleßen, bis der Ölstand den Rand des Gewindeloches erreicht.

**ACHTUNG!** Die Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Arbeiten kann auf die Dauer zu einer Verminderung von Hub führen und zu einer Gefährdung der Arbeitsweise. Zu diesem Zweck ist es notwendig die Luft aus dem Öldynamischen Kreislauf zu bekommen und den richtigen Ölstand wieder herzustellen. Gehen Sie wie folgt vor: Geben Sie die Nietpistole in einen Behälter (um kein Öl zu verlieren) und stellen Sie das Oberteil des Boosters auf das gleiche Niveau der Pistole und legen Sie die Zufuhrsschläuche wie im Bild ersichtlich. Entfernen Sie die Schrauben (H) und (E), verwenden Sie dazu beziehungsweise einen 19 mm Schlüssel und die besonders mitgelieferten Schlüssel. Füllen Sie in die Öffnung (H) Hydrauliköl **HLP 32 cSt** solange das Öl aus der Öffnung (E) ohne Luftpblasen austritt. Schrauben Sie den Verschluss ein (E), wobei Sie darauf achten sollen, daß das Öl das Gewinde der Öffnung bedeckt. Schließen Sie danach die Öffnung mit der Schraube (H) und reinigen Sie das Nietwerkzeug von übergelaufenem Öl.

Wir empfehlen Ihnen die obengenannten Anweisungen genau zu befolgen und verwenden Sie bei den Arbeiten Handschuhe. Übergelaufenes Öl muß in vorgesehenen Behältern gesammelt werden und durch eine Fachfirma entsorgt werden. Knicken oder schneiden Sie nicht die Schläuche zwischen Booster und Pistole. Vor Gebrauch des Werkzeugs, machen Sie einige Arbeitskreisläufe bei Leerlauf und prüfen Sie ob der Ölstand stabil bleibt.



**ACHTUNG!!! OBENGEMÄNNTE EINGRiffe BEI NICHT LUFTGESPEistem NIETWERKZEUG AUSFÜHREN!  
WENN SIE DEN DRUCKLUFTSCHLAUCH VOM WERKZEUG ENTFERnen MUSS DiesER DRUCKFREI SEIN.  
ES EMPFIEHLT SICH ÖL HLP 32 CST ODER ÄHNLICHES ZU VERWENDEN.**



## ENTSORGUNG DES GERÄTS



Bei der Entsorgung des Geräts die nationalen Bestimmungen beachten. Das Gerät von den Energiequellen trennen und in seine Einzelteile zerlegen, die nach Werkstofftyp zu trennen sind: Stahl, Aluminium, Kunststoff usw. Dann das Gerät vorschriftsmäßig entsorgen.

## INSTRUCCIONES DE USO

### INDICE

GARANTÍA .....	18
ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA .....	18
IDENTIFICACION DEL DISPOSITIVO .....	18
PARTES PRINCIPALES.....	19
DATOS TECNICOS.....	19
LLENADO DE ACEITE DEL CIRCUITO OLEODINAMICO.....	20
ELIMINACION DEL DISPOSITIVO .....	20

### GARANTÍA

Las remachadoras FAR cuentan con garantía de **12 meses**. El período de garantía de la herramienta comienza en el momento de su comprobada recepción de parte del comprador. La garantía protege al usuario/comprador cuando la herramienta es adquirida a través de un revendedor autorizado y solo cuando es utilizada para los usos previstos según su diseño. La garantía no es válida si la herramienta no es utilizada o no es sometida a mantenimiento de conformidad con las especificaciones del manual de instrucciones y mantenimiento. En caso de verificarse defectos o averías, **FAR s.r.l.** se compromete únicamente a reparar y/o sustituir, a su propia exclusiva discreción, los componentes estimados como defectuosos.

### ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA



#### ¡¡¡ATENCION!!!

**No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.**

- Leer atentamente las instrucciones antes del uso.
- Para las operaciones de mantenimiento y/o reparación, dirigirse a centros de postventa autorizados por **FAR s.r.l.** y utilizar exclusivamente **piezas de repuesto originales**. **FAR s.r.l.** declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por piezas defectuosas y si no se ha cumplido por inobservancia cuanto arriba (**Directiva CEE 85/374**).

**La lista de los servicios postventa es disponible en nuestro sitio web <http://www.far.bo.it> ( Organización )**

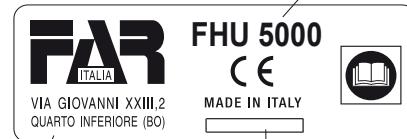
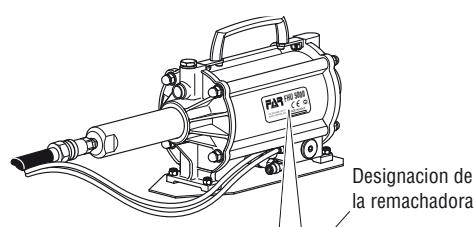
- El dispositivo tiene que ser empleado sólo por personas especializadas.
- Antes de ponerse a utilizar el dispositivo se ha de ponerse gafas protectoras o viseras y guantes.
- Al efectuar las operaciones de carga aceite se recomienda emplear sólo fluidos según las características indicadas en ese fascículo.
- En caso de pérdidas casuales de aceite que entren en contacto con la piel se aconseja limpiar la piel cuidadosamente con agua y jabón alcalino.
- Es posible transportar el dispositivo a mano pero, después su utilización, se aconseja volver a colocarla en su embalaje.
- Para el correcto funcionamiento del dispositivo se aconseja su revisión semestral.

- Se ha de cortar siempre la alimentación de corriente antes de ponerse a hacer reparaciones o antes de limpiar el dispositivo.
- Se aconseja, si posible, el empleo de un balancín de seguridad.
- En caso de exposición diaria en un lugar donde el nivel de Presión acústica emisión ponderada sea mayor que el límite de seguridad de 70 dB (A), utilizar medidas de protección del oído (auriculares o tapón supresor de ruidos, disminución del tiempo de exposición diaria, etc.).
- Mantener el banco y/o la zona de trabajo limpia, pues el desorden puede ocasionar daños a las personas.
- No se permiten a personas inexpertas tocar el dispositivo.
- Asegurarse que los tubos de alimentación del aire comprimido tengan la dimensión idónea según la utilización prevista.
- Jamás se arrastrará el dispositivo conectado a la alimentación tirando su tubo; mantener siempre el tubo lejos de fuentes de calor y de objetos contundentes.
- Mantener los dispositivos en buena condición y limpios ; no quitar las protecciones y el silenciador del dispositivo.
- Se han de remover siempre las llaves de servicio y de ajuste después las operaciones de reparación y/o de ajuste.
- Antes de desconectar el tubo del aire comprimido del dispositivo, asegurase que éste no esté bajo presión.
- Se han de cumplir detenidamente estas instrucciones.

### IDENTIFICACION DEL DISPOSITIVO

El dispositivo **FHU 5000** es identificado por una marca con razón social y dirección del productor, designación del dispositivo, marca CE.

Al contactar el servicio posventa, mencionar siempre los datos del dispositivo.



Razon social y  
direccion

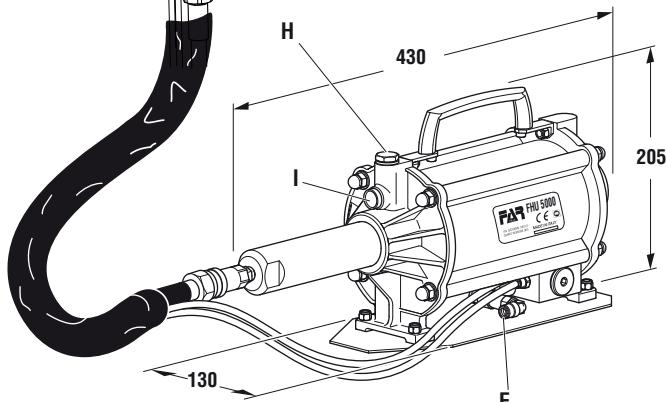
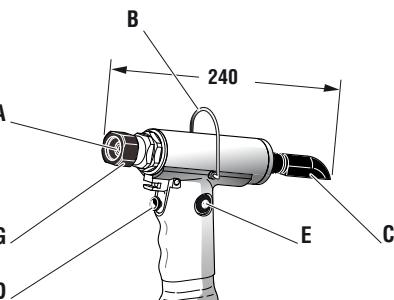
Número de serie

**PARTES PRINCIPALES**

- A) ..... Porta cono
- B) ..... Gancho balancín
- C) ..... Protección
- D) ..... Pulsante de tracción
- E) ..... Tapón de servicio
- F) ..... Conexión aire comprimido
- G) ..... Virola
- H) ..... Tapón tanque aceite
- I) ..... Indicador nivel aceite

**¡CUIDADO!**

Antes de ponerse a utilizar la dispositivo es absolutamente necesario montar la protección (C).

**NOTA**

La cabeza que se debe remachar debe empalmarse al dispositivo **FHU 5000** por medio del porta cono (A) y bloqueada por medio de la virola (G).

**ALIMENTACIÓN DEL AIRE**

El aire de alimentación debe estar libre de cuerpos extraños y de humedad para proteger el dispositivo de usura precoz de las partes en movimiento; por lo tanto se aconseja el uso de un grupo de lubricación para aire comprimido.

**DATOS TÉCNICOS**

- Presión de trabajo ..... 6-7 BAR
- Diámetro interno mínimo tubo alimentación aire comprimido ..... ø min.= 8 mm
- Consumo máx. aire libre por ciclo ..... 10,9 NI
- Potencia máxima ..... 6 BAR - 21060 N
- Carrera ..... 24 mm

**PESO:**

- Pistola ..... 1,300 Kg
- Total ..... 7,400 Kg
- Temperatura de utilización ..... - 5° / + 50°
- Valor medio cuadrático de la aceleración total registrado en frecuencia (Ac) ejercitado sobre los miembros superiores ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>
- Presión acústica emisión ponderada (A) ..... 77 dBA
- Presión acústica instantánea emisión ponderada (C) ..... <130 dBC
- Potencia acústica ponderado (A) ..... 89 dBA

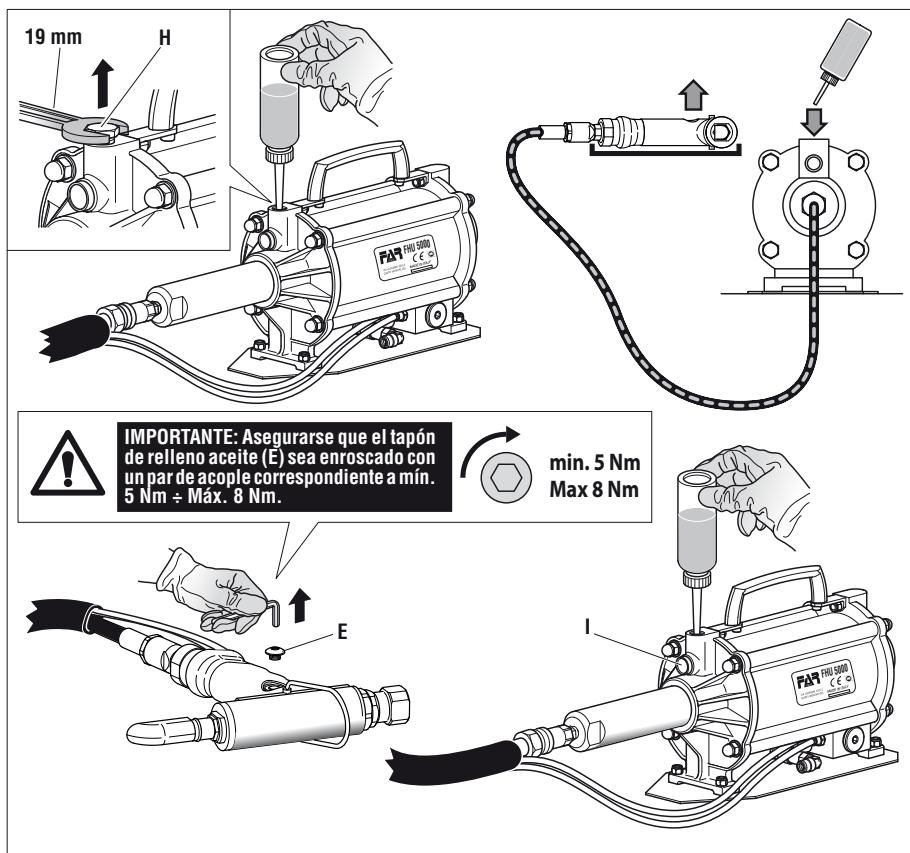
**RELENTE DE ACEITE DEL CIRCUITO OLEODINAMICO**

Verificar periódicamente que el nivel de aceite del circuito oleodinámico no se encuentre jamás debajo de 3/4 como muestra el indicador apropiado (I). Si es necesario llenar el circuito de aceite, quitar el tapón (H) por medio de una llave de 19 mm. y llenar aceite hidráulico **HLP 32 cSt** hasta el borde del agujero fileteado.

**ATENCION!** En la eventualidad que no se efectúe esta operación, con el pasar del tiempo se notará una disminución de la carrera de la remachadora que se acentuará hasta comprometer el funcionamiento. Por lo tanto será necesario eliminar la presencia de aire al interno del circuito hidráulico y restablecer la correcta cantidad de aceite. Para cumplir esta operación actuar de la siguiente forma: Posicionar el cuerpo remachadora al interno del contenedor (en forma tal que no se dispersan eventuales salidas de aceite) y posicionar la parte superior del booster en forma tal que se encuentre exactamente en plano con el cuerpo remachadora, los tubos de alimentación deben ser posicionados como indica la figura. Quitar el tapón para el relleno aceite (H), el tapón de servicio (E), por medio respectivamente de una llave comercial de 19 mm y de las llaves especiales previstas en el equipamiento de base. Colocar aceite hidráulico **HLP 32 cSt** hasta que el mismo salga sin trazas de aire (burbujas) del agujero del tapón de servicio (E). Una vez acabada la operación montar nuevamente el tapón de servicio (E) y controlar que el aceite haya alcanzado el borde del agujero fileteado, montar nuevamente el tapón (H) y quitar esmeradamente de la remachadora el aceite que ha salido. Es extremadamente importante respetar las instrucciones indicadas anteriormente y efectuar las operaciones de relleno aceite equipados con guantes. El aceite que ha salido durante las operaciones descritas deberá ser recogido en específicos contenedores y entregado sucesivamente a una empresa autorizada para la eliminación del desperdicio. No presionar o cortar los tubos que empalman la remachadora al booster. Antes de utilizar la remachadora, efectuar algunos ciclos en vacío y verificar si el nivel se queda estable.



**¡CUIDADO! AL EFECTUAR ESAS OPERACIONES CORTAR LA ALIMENTACION DE AIRE A LA REMACHADORA ANTES DE DESCONectar EL TUBO DEL AIRE COMPRImido DE LA REMACHADORA ASEGURARSE QUE ESTE NO ESTE BAJO PRESIÓN. NOSOTROS ACONSEJAMOS EL USO DEL ACEITE HLP 32 CST O SIMILARES**

**ELIMINACION DEL DISPOSITIVO**

Para la eliminación del dispositivo respetar las disposiciones establecidas por las leyes nacionales.

Despues que se ha desconectado el dispositivo de su alimentación, proceder al desmontaje de los varios componentes según una subdivision en función al tipo de aluminio, material plastico, etc. Por lo tanto proceder al desguace con respecto a las leyes en vigor.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

## SPIS TREŚCI

GWARANCJA.....	21
BEZPIECZNA PRACA Z NARZĘDZIEM .....	21
OZNAKOWANIE URZĄDZENIA.....	21
CZĘŚCI SKLEADOWE .....	22
DANE TECHNICZNE .....	22
WYMIANA OLEJU.....	23
USUWANIE URZĄDZENIA.....	23

## GWARANCJA

Nitownice FAR są objęte 12-miesięczną gwarancją. Okres gwarancyjny rozpoczyna się w chwili poświadczonego odbioru narzędzia przez klienta. Użytkownikowi / kupującemu przysługuje gwarancja, jeśli narzędzie zostało zakupione u autoryzowanego sprzedawcy i tylko w przypadku jego użytkowania zgodnie z przeznaczeniem. Gwarancja nie obowiązuje, jeśli narzędzie nie jest używanie lub jeśli nie jest poddawane pracom konserwacyjnym opisanym w instrukcji obsługi i konserwacji. W przypadku wad lub usterek, firma FAR s.r.l. zobowiązuje się wyłącznie do naprawy i/lub wymiany, według własnego uznania, komponentów uznanych za wadliwe.

## BEZPIECZNA PRACA Z NARZĘDZIEM



## UWAGA!!!

Nie przestrzeganie podanych zaleceń bezpiecznej pracy, może skutkować wypadkiem.

- Przed rozpoczęciem pracy należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.
- W przypadku konieczności serwisowania narzędzia, należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem firmy FAR; używać tylko oryginalnych części zamiennych, firma FAR nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wypadki powstałe na skutek niewłaściwego użycia narzędzia (Dyrektywa UE 85/374).

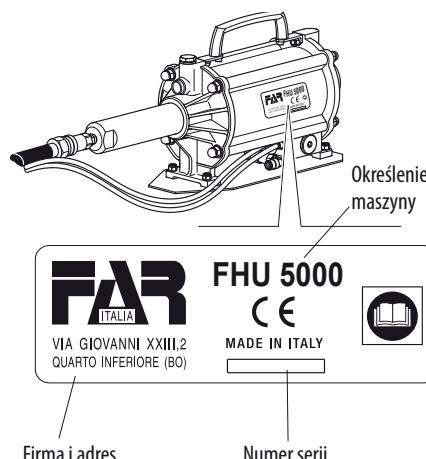
**Lista punktów serwisowych jest dostępna na naszej stronie internetowej <http://www.far.bo.it> (Organizacja)**

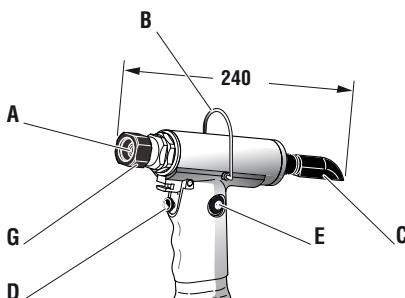
- Zaleca się, aby z urządzeniem korzystał wyłącznie wykwalifikowany personel.
- W czasie pracy z urządzeniem należy korzystać z okularów lub osłon twarzy oraz rekawic.
- Przy wymianie oleju należy stosować olej o parametrach podanych w instrukcji.
- W razie kontaktu skóry z olejem należy umyć ręce mydłem alkalicznym.
- Urządzenie można przenosić ręcznie. Po użyciu zaleca się ponownie umieszczenie go w oryginalnym opakowaniu.
- Celem zapewnienia poprawnego działania urządzenia, zaleca się przegląd urządzenia co pół roku.
- Prace naprawcze oraz czyszczenie urządzenia należy przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od zasilania.
- Tam gdzie to możliwe zaleca się podwieszenie narzędzia na balanserze.

- W przypadku codziennej ekspozycji personelu w otoczeniu, w którym poziom ciśnienia akustycznego emisji skorygowanego charakterystyką A przekracza wartość bezpieczeństwa 70 dB (A), należy korzystać z indywidualnych środków ochrony słuchu (nauszniki lub zatyczki przeciwhałasowe, redukcja dziennego czasu ekspozycji, itd.)
- Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości i porządku co zmniejsza ryzyko wypadku.
- Nie należy pozwalać, aby osoby niezwiązane z pracą dotykały urządzenia.
- Upewnić się, że przewody zasilające powietrza są odpowiednia dla narzędzi.
- Nie ciągnąć za przewód rurowy urządzenia podłączonego do zasilania; trzymać przewód rurowy z dala od źródeł ciepła i ostrzych przedmiotów.
- Utrzymywać urządzenie w czystości i w dobrym stanie, nie zdejmować nigdy osłon ani tłumika urządzenia.
- Po skończonej naprawie, upewnić się, iż wewnętrz narzędzia nie zostały klucze serwisowe.
- Przed odłączeniem przewodu sprężonego powietrza od urządzenia, należy upewnić się, że nie znajduje się on pod ciśnieniem.
- Stosować się skrupulatnie do powyższych zaleceń.

## OZNAKOWANIE URZĄDZENIA

Urządzenie FHU 5000 posiada oznaczenie identyfikacyjne, zawierające nazwę i adres producenta, przeznaczenie oraz oznakowanie CE. Korzystając z pomocy technicznej należy zawsze podać dane znajdujące się na nitownicy.



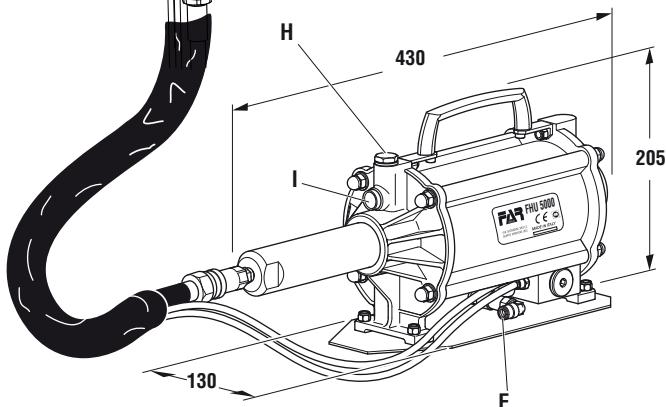


### CZĘŚCI SKŁADOWE

- A) ..... Wspornik osłony szczęk
- B) ..... Hak balansera
- C) ..... Osłona
- D) ..... Przycisk zaciągania nitu
- E) ..... Korek serwisowy
- F) ..... Króciec podłączenia sprężonego powietrza
- G) ..... Pierścień
- H) ..... Korek zbiornika oleju
- I) ..... Anzeiger Ölstand



**UWAGA!** Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy bezwzględnie zamontować osłonę (C).



### UWAGI

Głowica nitująca musi zostać połączona z urządzeniem **FHU 5000** przy użyciu obsady stożka (**A**) i zablokowana przy użyciu nasadki pierścieniowej (**G**).

### ZASILANIE W POWIETRZE

Dostarczane powietrze musi być wolne od ciał obcych oraz wilgoci, aby chronić nitownicę przed przedwczesnym zużyciem ruchomych części; zaleca się więc zastosowanie zespołu smarującego do sprężonego powietrza.

### DANE TECHNICZNE

• Ciśnienie robocze .....	6-7 BAR
• Minimalna średnica wewn. przewodu zasilania .....	ø min.= 8 mm
• Zużycie maks. powietrza na cykl .....	10,9 NI
• Siła maksymalna .....	6 BAR - 21060 N
• Skok .....	24 mm

### WAGA:

• Pistolec .....	1,300 Kg
• Łącznie .....	7,400 Kg
• Temperatura otoczenia .....	- 5° / + 50°
• Częstotliwość przyspieszenia (Ac) .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
• Ciśnienie akustyczne emisji skorygowane charakterystyką A .....	77 dBA
• Chwilowe ciśnienie akustyczne skorygowane charakterystyką C .....	<130 dBC
• Ciśnienie akustyczne skorygowane A .....	89 dBA

### UZUPEŁNIANIE POZIOMU OLEJU W OBWODZIE HYDRAULICZNYM

Należy okresowo sprawdzać ilość oleju, którego poziom nie może nigdy obniżyć się poniżej poziomu 3/4, wskazywanego przez wskaźnik (**I**). Jeśli konieczne jest dolanie oleju, należy usunąć korek (**H**) przy użyciu klucza 19 mm.

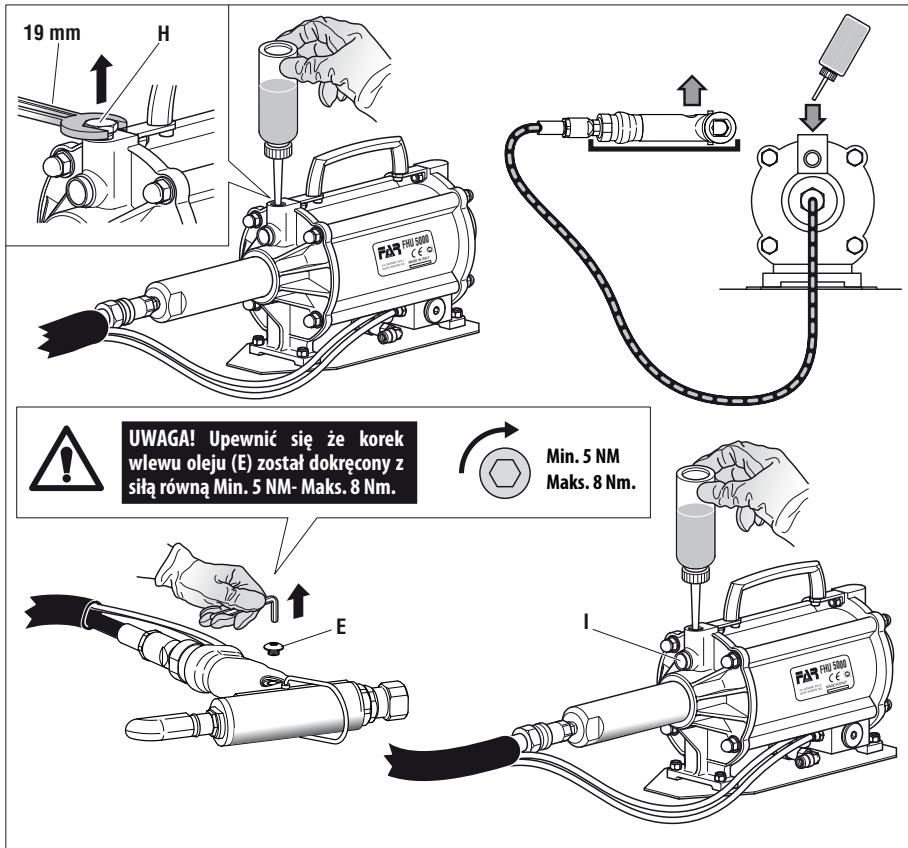
**UWAGA!** Jeśli taka operacja nie zostanie przeprowadzona, wraz z upływem czasu może dojść do spadku skoku nitownicy, który będzie coraz wyraźniejszy, aż do całkowitego uniemożliwienia jej działania. Należy wówczas usunąć powietrze znajdujące się w obwodzie hydraulicznym i przywrócić prawidłowy poziom oleju. W tym celu należy umieścić korpus nitownicy wewnątrz pojemnika (aby zebrać ewentualny wyciek oleju) i umieścić górną część busteru tak, aby znalazła się w dokładnie tej samej płaszczyźnie co korpus nitownicy. Rurowe przewody zasilające należy natomiast rozmieścić w sposób wskazany na rysunku. Usunąć korek wlewu oleju (**H**) i korek serwisowy (**E**) przy użyciu odpowiedniego 19 mm klucza dostępnego w handlu i klucza imbusowego z wyposażenia. Wlewając olej **HLP 32 cSt** do momentu, aż nieacznie wypływać bez pęcherzyków powietrza z otworu, z którego wyjęto korek serwisowy (**E**). Po zakończeniu powyższej operacji należy ponownie zamontować korek serwisowy (**E**) i upewnić się, że poziom oleju sięga krawędzi gwintowanego otworu. Następnie ponownie dokręcić korek (**H**) i dokładnie wyczyścić nitownicę z pozostałości oleju. Niemniej ważne jest, aby przestrzegać powyższych czynności zebrać do odpowiedniego pojemnika i przekazać do autoryzowanego ośrodka usuwania odpadów.

Olej rozlaný podczas wykonywania powyższych czynności należy zebrać do odpowiedniego pojemnika i przekazać do autoryzowanego ośrodka usuwania odpadów. Nit zginiata ani nie przecinać przewodów rurowych łączących nitownicę z busterem.

Pred rozpoczęciem użytkowania nitownicy wykonać kilka cykli bez obciążenia, sprawdzając, czy poziom oleju jest stabilny.



**UWAGA!**  
POWYŻSZE CZYNNOŚCI WYKONUJEMY PRZY NITOWNICY ODŁĄCZONEJ OD ZASILANIA. PRZED ODŁĄCZENIEM PRZEWODU  
POWIETRZA OD NITOWNICY, UPEWNIĆ SIĘ, ŻE NIE JEST ON POD CIŚNIENIEM! ZALECA SIĘ UŻYCIE OLEJU HLP  
32 CST LUB PODOBNYCH.



### USUWANIE URZĄDZENIA

Urządzenie należy usunąć zgodnie z zaleceniami prawa krajowego.

Po odłączeniu urządzenia od źródeł energii, należy je rozmontować na poszczególne komponenty, grupując je w zależności od materiału, z którego je wykonano: stal, aluminium, tworzywo sztuczne, itd. Następnie należy je usunąć zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

### СОДЕРЖАНИЕ

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА .....	24
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ .....	24
ИДЕНТИФИКАЦИЯ УСТРОЙСТВА .....	24
ГЛАВНЫЕ ЧАСТИ .....	25
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....	25
ДОЛИВКА МАСЛА ОЛЕОДИНАМИЧЕСКОЙ СРЕДЫ .....	26
ПЕРЕРАБОТКА ЗАКЛЕПЫВАЮЩИЕ ИНСТРУМЕНТЫ .....	26

### ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Заключительные инструменты производства фирмы **FAR** имеют гарантию на срок **12 месяцев**. Период гарантийного обслуживания начинается с момента документально подтвержденного факта получения прибора покупателем. Гарантийное обязательство распространяется на прибор, принадлежащий пользователю/покупателю при условии, что прибор был приобретен у официального дистрибутора и только для предусмотренного в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию использования. Гарантийное обязательство считается расторгнутым, если прибор не используется и не подвергается техническому обслуживанию в строгом соответствии с инструкциями в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию. При наличии брака или повреждений Компания **FAR s.r.l.** берет на себя только обязательство починить и/или заменить те детали, которые, по собственному усмотрению, будут считаться бракованными.

### ПРИМЕЧАНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



#### ВНИМАНИЕ!!!

**Невыполнение или небрежность выполнения последующих мер предосторожности может привести к неприятным последствиям для вашей и чужой недородимости, и для хорошего функционирования инструмента.**

- Внимательно ознакомьтесь с инструкциями перед использованием.
- Для ухода или/и починки доверьтесь уполномоченным официальным центрам **FAR s.r.l.** и используйте **только подлинные запчасти**. **FAR s.r.l.** не берет на себя ответственность в случае повреждений, нанесенных при использовании дефектных запчастей, обнаруженных из-за неисполнения вышеуказанного (Директива ЕЭС 85/374).

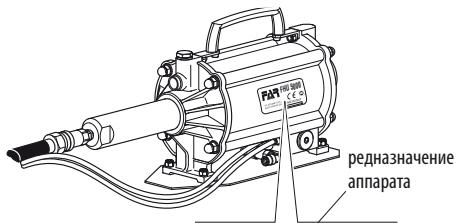
**Список сервисных центров приведен на нашем веб-сайте <http://www.far.bo.it> (ОРГАНИЗАЦИЯ)**

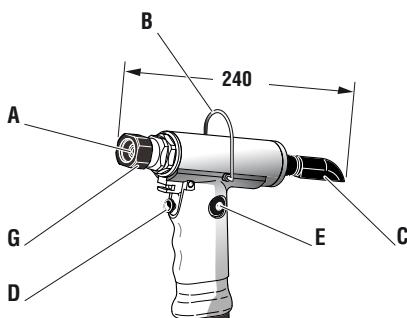
- Советуем доверять использование инструмента специально подготовленному персоналу.
- Используйте предохранительные очки или маски и перчатки во время работы с инструментом.
- Для доливки масла используйте только жидкости с характеристиками указанными в данной брошюре.
- В случае непредвиденных утечек масла и его контакта с кожей, аккуратно смойте его при помощи воды и щелочного мыла.

- Данный инструмент можно переносить вручную, после его использования мы советуем класть его в упаковку.
- Для правильного функционирования инструмента необходима тщательная проверка каждое полугодие.
- Проверьте, что инструмент не подключен к питанию, прежде чем начинать его чистку или починку.
- Советуем, при возможности, пользоваться балансиром.
- В случае ежедневной работы операторов в помещении, в котором эквивалентный уровень испытуемого звукового давления А превышает предельное значение безопасности 70 дБ (A), необходимо пользоваться индивидуальными средствами защиты органов слуха (наушники или биоруши; снизить время нахождения в шумном помещении т.п.).
- Необходимо поддерживать порядок и чистоту на рабочих местах, беспорядок может привести к ущербу для здоровья оператора.
- Не допускайте контакт посторонних с инструментом.
- Удостоверьтесь, что трубы подачи скатого воздуха соответствуют нужным размерам.
- Не тяните за трубу подключенный к питанию инструмент, храните его подальше от режущих и излучающих тепло объектов.
- Необходимо содержать инструментарий чистым и в хорошем состоянии пользования, не снимайте средства защиты и звукоизолирующее приспособление.
- После ремонта или регистрации, удостоверьтесь, что вы удалили служебные или регистрационные ключи.
- Прежде чем отсоединить трубу скатого воздуха, удостоверьтесь, что он не под давлением.
- Тщательно придерживайтесь этим правилам.

### ИДЕНТИФИКАЦИЯ УСТРОЙСТВА

На устройство FHU 5000 нанесена паспортная наклейка, содержащая следующую информацию: название и адрес изготовителя, обозначение модели, серийный номер, маркировка CE. При обращении за технической поддержкой всегда указывайте идентификационные данные устройства.

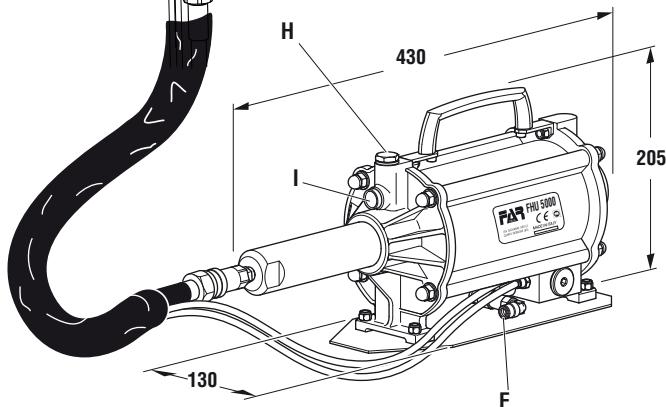




## ГЛАВНЫЕ ЧАСТИ

- A) ..... Держатель патрона
- B) ..... Крюк балансир
- C) ..... Защита
- D) ..... Кнопка тяги
- E) ..... Крышка
- F) ..... Присоединение сжатого воздуха
- G) ..... Зажимное кольцо
- H) ..... Пробка масляного бака
- I) ..... Индикатор уровня масла

**ВНИМАНИЕ!!!**  
Перед использованием устройства необходимо обязательно установить защитное приспособление (C).



## ПРИМЕЧАНИЕ

Насадка для заклепок устанавливается на держатель конуса (A) устройства FHU 5000 и блокируется обоймой (G).

## ВОЗДУШНОЕ ПИТАНИЕ

Воздух питания должен быть очищен от инородных материалов и от влажности, с целью предотвратить преждевременный износ двигающихся частей; поэтому мы советуем пользоваться группой лубрикаторов для сжатого воздуха.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

• Рабочее давление .....	6-7 ар
• Минимальный внутренний диаметр трубы сжатого воздуха .....	ø min.= 8 мм
• Расход воздуха на цикл .....	10,9 кн
• Максимальная Мощность .....	6 ар - 21060 кн
• Длина хода .....	24 мм

## ВЕС:

• Пистолет .....	1,300 кг
• Общий.....	7,400 кг
• Температура эксплуатации .....	- 5° / + 50°
• Суммарное значение частотно – взвешенного среднеквадратичного ускорения (Ac), которому подвергаются верхние конечности.....	< 2,5 м/s <sup>2</sup>
• Эквивалентный уровень испускаемого звукового давления (A).....	77 dBA
• Эквивалентный уровень мгновенного значение звукового давления (C) .....	<130 dBC
• Эквивалентный уровень звукового давления (A) .....	89 dBA

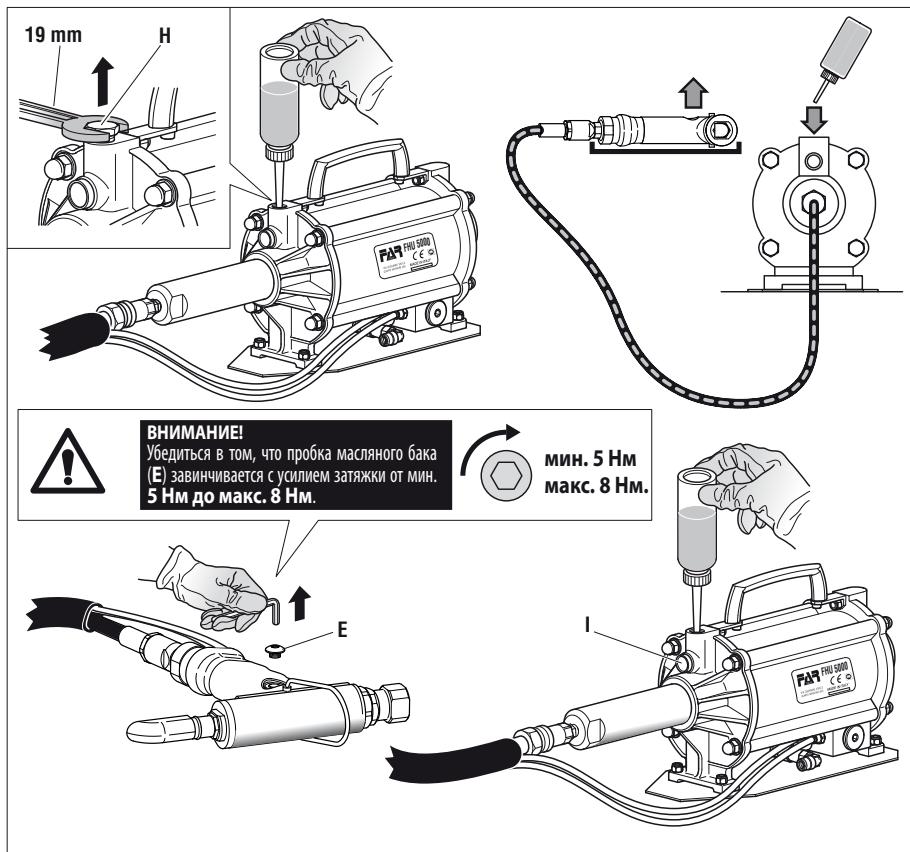
## ДОЛИВКА МАСЛА В ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КОНТУР

Периодически проверять, что уровень масла не опускается ниже 3/4, указанных на специальном индикаторе (I). Если необходимо долить масло, снять крышку (H) с помощью ключа 19 мм, затем залить гидравлическое масло **HLP 32 cSt** до достижения края отверстия с резьбой.

**ВНИМАНИЕ!** Если данная операция не выполняется, со временем наблюдается сокращение хода заклепочника вплоть до невозможности его функционирования. Поэтому необходимо удалить воздух в гидравлическом контуре и восстановить необходимое количество масла. Действовать следующим образом: установить корпус заклепочника в сборочный лоток (для сборки возможной утечки масла) и разместить верхнюю часть бустера так, чтобы она находилась на одном уровне с корпусом заклепочника, а трубы подачи должны быть расположены, как показано на иллюстрации. Снять крышку для заливки масла (H), рабочую крышку (E), спомощью доступного в продаже ключа 19 мм, и специальных ключей, входящих в оснащение. Долить гидравлическое масло **HLP 32 cSt** до тех пор, пока не будет выходить без следов воздуха (пузырьков) из отверстия, с которого снята рабочая крышка (E). По завершении операции установить на место рабочую крышку (E) и проверить, что масло достигло края отверстия с резьбой, затем установить крышку (H) и тщательно очистить заклепочник от следов масла. Очень важно соблюдать приведённые выше инструкции и выполнять операции по заливке масла в перчатках. Вытекшее при выполнении указанных операций масло необходимо собрать в специальную ёмкость и передать в уполномоченную организацию для его утилизации. Не сдавливать и не разрезать трубы, соединяющие заклепочник с бустером. Перед тем, как использовать заклепочник, необходимо выполнить несколько циклов в холостом режиме и проверить, что уровень остаётся стабильным.



**ВНИМАНИЕ!**  
ВЫПОЛНЯЙТЕ ДАННЫЕ ДЕЙСТВИЯ С ОТКЛЮЧЕННЫМ ОТ ПИТАНИЯ ИНСТРУМЕНТОМ.  
ПЕРЕД ТЕМ, КАК ОТСОЕДИНЯТЬ ШЛАНГ ПОДАЧИ СКАТОГО ВОЗДУХА ОТ ЗАКЛЕПЫВАЮЩЕГО АППАРАТА УБЕДЬТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ОН НЕ ПОД ДАВЛЕНИЕМ! РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МАСЛО HLP 32 cSt ИЛИ ПОДОБНОЕ



## ПЕРЕРАБОТКА ЗАКЛЕПЫВАЮЩИЕ ИНСТРУМЕНТЫ



Для переработки заклепывающего аппарата соблюдать положения и нормы местного законодательства. После того, как аппарат будет отсоединен от системы скатого воздуха, необходимо разобрать аппарат на отдельные компоненты и рассортировать их в зависимости от материала: сталь, алюминий, пластмасса и т.п.

Переработать утильсырьё в соответствии с нормативами действующего местного законодательства.





Tav. 1/2

Tav. 1/2

KIT

**Indica che il particolare viene venduto in Kit composti da particolari diversi in quantità diverse.**

Tav. 2/2

N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	KIT
01	71345604	1	Testata cilindro posteriore	
02	71345603	1	Testata cilindro anteriore	
03	711665	1	Tappo valvola	
04	71C00694	2	Raccordo 6510 - ø 5 - 1/8"	
05	711994	2	Raccordo 6510 - ø 8 - 1/4"	
06	71C01563	2	Silenziatore Art.527 - SPPE 1/4"	
07	71C00179	3	Raccordo S 2020 - 1/4"- 1/4"	
08	710841	1	Spoletta	
09	710822	1	Pistoncino valvola	
10H	710258	1	Guarnizione OR 5-612	H
11H	710922	2	Guarnizione OR 018	H
12	712268	1	Tappo guida molla	
13	712061	1	Rondella	
14H	710916	1	Guarnizione OR 2-015	H
15H	710528	1	Guarnizione OR 008	H
16	71345599	1	Piastra forata	
17	711663	1	Tappo 2611-1/4"	
18	71345165	1	Cannotto Booster	
19	71345440	1	Pistone pneumatico	
20	716161	1	Anello di arresto guarnizione	
21	71346399	1	Ammortizzatore	
22H	710595	1	Guarnizione OR 2-341	H
23H	71C00402	2	Guarnizione OR 2-239	H
24	712050	2	Vite STCE M8 x 8 UNI 5923	
25	716180	1	Valvola VSC 544 - 1/4"	
26	711662	1	Livello olio HFE.9	
27	71345598	4	Tirante M 8	
28	712793	4	Vite TCCE.M6 x 18 UNI 5931	
29	71345596	1	Carnicia	
30	712585	8	Rosetta ø 8 UNI 6592	
31	711825	1	Raccordo NPT 1300	
32	711823	1	Raccordo NV 1/4" NPT-F	
33	71345601	1	Piede	
34	710623	6	Dado M 6 UNI 7473	
35	711829	4	Vite TSCE M6 x 20 UNI 5933	
36	71346398	1	Guida raccordo	
37	71345600	1	Bussola per guarnizione	
38	710905	1	Anello Seeger 11 UNI 7437	
39	71345602	2	Piustrina angolare	
40	71C00737	1	Maniglia M 943-144 B M5	
41	716143	2	Vite TCCE M5 x 10 UNI 5931	
42	71C00732	2	Vite STCE M6 x 20 UNI 5923	
43	71C00703	8	Dado M 8 UNI 5721	
44	712824	1	Colonnetta 2525 -1/4" H 27	
46	716356	1	Raccordo 6525 - ø 8 - 1/4"	
47	71C00373	1	Anello di tenuta 2661-3/8"	
48	711998	1	Tappo 2611-3/8"	
49	71C00216	1	Anello di tenuta 2661-1/4"	
50GH	710923	1	Guarnizione OR 012	GH
51G	710912	1	Dado M 10 x 6	G
52H	710003	1	Guarnizione OR 5-052	H
53EH	711982	1	Guarnizione OR 2-120	EH
54EH	711661	1	Guarnizione OR 2-135	EH
55EH	716164	1	Anello Sealing WRI 14	EH
56EH	711341	1	Guarnizione TS-14-22-5,8 / L	EH
57EH	710579	1	Guarnizione OR 2-113	EH
58FH	710823	3	Gabbia	FH
59FH	710921	3	Guarnizione OR 2-115	FH

Tav. 2/2

N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	KIT
60EH	710375	1	Guarnizione OR 2-131	EH
61EH	716162	1	Anello Sealing RSS 14-22/1	EH
62	71346395	1	Guaina contenimento tubi	
63	711824	1	Raccordo NV 1/4" NPT-M	
64F	711158	1	Molla	F
65F	710840	1	Distanziale valvola	F
66	71345636	1	Distanziale	
67	711067	2	Raccordo 6520 - ø 8 - 1/4"	
68	71C01562	1	Raccordo 6550 - ø 8	
69	71346422	1	Tubo Rilsan ø 8 x 6 x 45	
70	71346421	2	Tubo Rilsan ø 8 x 6 x 35	

KIT			
N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE
KITE	74000047		Kit Raccordo anteriore
KITF	740840		Kit Distanziale valvola
KITG	74000048		Kit Stelo
KITH	74000049		Kit Guarnizioni
10H	710258	1	Guarnizione OR 5-612
11H	710922	2	Guarnizione OR 018
14H	710916	1	Guarnizione OR 2-015
15H	710528	1	Guarnizione OR 008
22H	710595	1	Guarnizione OR 2-341
23H	71C00402	2	Guarnizione OR 2-239
50GH	710923	1	Guarnizione OR 012
52H	710003	1	Guarnizione OR 5-052
53EH	711982	1	Guarnizione OR 2-120
54EH	711661	1	Guarnizione OR 2-135
55EH	716164	1	Anello Sealing WRI 14
56EH	711341	1	Guarnizione TS-14-22-5,8 / L
57EH	710579	1	Guarnizione OR 2-113
58FH	710823	3	Gabbia
59FH	710921	3	Guarnizione OR 2-115
60EH	710375	1	Guarnizione OR 2-131
61EH	716162	1	Anello Sealing RSS 14-22/1

**KIT**

Indica che il particolare viene venduto in Kit composto da particolari diversi in quantità diverse.

Tab. 1/2

Tab. 1/2

KIT

**It indicates that the part is sold in kits consisting of different parts in different quantities.**

Tab. 2/2

No.	CODE	Q.ty	DESCRIPTION	KIT
01	71345604	1	Back cylinder head	
02	71345603	1	Front cylinder head	
03	711665	1	Valve cap	
04	71C00694	2	Connector 6510 - ø 5 - 1/8"	
05	711994	2	Connector 6510 - ø 8 - 1/4"	
06	71C01563	2	Silencer Art.527 - SPPE 1/4"	
07	71C00179	3	Connector S 2020 - 1/4"- 1/4"	
08	710841	1	Valve	
09	710822	1	Valve piston	
10H	710258	1	Gasket OR 5-612	H
11H	710922	2	Gasket OR 018	H
12	712268	1	Spring guide plug	
13	712061	1	Washer	
14H	710916	1	Gasket OR 2-015	H
15H	710528	1	Gasket OR 008	H
16	71345599	1	Drilled plate	
17	711663	1	Cap 2611-1/4"	
18	71345165	1	Booster sleeve	
19	71345440	1	Pneumatic piston	
20	716161	1	Stop ring	
21	71346399	1	Shock absorber	
22H	710595	1	Gasket OR 2-341	H
23H	71C00402	2	Gasket OR 2-239	H
24	712050	2	Screw STCE M8 x 8 UNI 5923	
25	716180	1	Valve VSC 544 - 1/4"	
26	711662	1	Oil level HFE.9	
27	71345598	4	Tie rod M 8	
28	712793	4	Screw TCCE.M6 x 18 UNI 5931	
29	71345596	1	Jacket	
30	712585	8	Washer ø 8 UNI 6592	
31	711825	1	Connector NPT 1300	
32	711823	1	Connector NV 1/4" NPT-F	
33	71345601	1	Foot	
34	710623	6	Nut M 6 UNI 7473	
35	711829	4	Screw TSCE M6 x 20 UNI 5933	
36	71346398	1	Pilot connector	
37	71345600	1	Sleeving gasket	
38	710905	1	Seeger ring 11 UNI 7437	
39	71345602	2	Angle plate	
40	71C00737	1	Handle M 943-144 B M5	
41	716143	2	Screw TCCE M5 x 10 UNI 5931	
42	71C00732	2	Screw STCE M6 x 20 UNI 5923	
43	71C00703	8	Nut M 8 UNI 5721	
44	712824	1	Stud bolt 2525 - 1/4" H 27	
46	716356	1	Connector 6525 - ø 8 - 1/4"	
47	71C00373	1	O Ring 2661-3/8"	
48	711998	1	Cap 2611-3/8"	
49	71C00216	1	O Ring 2661-1/4"	
50GH	710923	1	Gasket OR 012	GH
51G	710912	1	Nut M 10 x 6	G
52H	710003	1	Gasket OR 5-052	H
53EH	711982	1	Gasket OR 2-120	EH
54EH	711661	1	Gasket OR 2-135	EH
55EH	716164	1	Ring Sealing WRI 14	EH
56EH	711341	1	Gasket TS-14-22-5,8 / L	EH
57EH	710579	1	Gasket OR 2-113	EH
58FH	710823	3	Cage	FH
59FH	710921	3	Gasket OR 2-115	FH

Tab. 2/2

No.	CODE	Q.ty	DESCRIPTION	KIT
60EH	710375	1	Gasket OR 2-131	EH
61EH	716162	1	Ring Sealing RSS 14-22/1	EH
62	71346395	1	Sheath	
63	711824	1	Connector NV 1/4" NPT-M	
64F	711158	1	Spring	F
65F	710840	1	Valve spacer	F
66	71345636	1	Spacer	
67	711067	2	Connector 6520 - ø 8 - 1/4"	
68	71C01562	1	Connector 6550 - ø 8	
69	71346422	1	Rilsan tube ø 8 x 6 x 45	
70	71346421	2	Rilsan tube ø 8 x 6 x 35	

KIT			
No.	CODE	Q.ty	DESCRIPTION
KITE	74000047		Front connector kit
KITF	740840		Valve spacer kit
KITG	74000048		Stem kit
KITH	74000049		Gaskets kit
10H	710258	1	Gasket OR 5-612
11H	710922	2	Gasket OR 018
14H	710916	1	Gasket OR 2-015
15H	710528	1	Gasket OR 008
22H	710595	1	Gasket OR 2-341
23H	71C00402	2	Gasket OR 2-239
50GH	710923	1	Gasket OR 012
52H	710003	1	Gasket OR 5-052
53EH	711982	1	Gasket OR 2-120
54EH	711661	1	Gasket OR 2-135
55EH	716164	1	Ring Sealing WRI 14
56EH	711341	1	Gasket TS-14-22-5,8 / L
57EH	710579	1	Gasket OR 2-113
58FH	710823	3	Cage
59FH	710921	3	Gasket OR 2-115
60EH	710375	1	Gasket OR 2-131
61EH	716162	1	Ring Sealing RSS 14-22/1

KIT		It indicates that the part is sold in kits consisting of different parts in different quantities.
-----	--	---

Tab. 1/2

Tab. 1/2

KIT

Indique que la pièce est vendue dans des KITS composés de diverses pièces dans des quantités différentes.

Tab. 2/2

N°.	CODE	Q.té	DESCRIPTION	KIT
01	71345604	1	Tête cylindre postérieur	
02	71345603	1	Tête cylindre antérieur	
03	711665	1	Bouchon soupape	
04	71C00694	2	Raccord 6510 - ø 5 - 1/8"	
05	711994	2	Raccord 6510 - ø 8 - 1/4"	
06	71C01563	2	Silencieux Art.527 - SPPE 1/4"	
07	71C00179	3	Raccord S 2020 - 1/4"- 1/4"	
08	710841	1	Bobine	
09	710822	1	Piston soupape	
10H	710258	1	Joint OR 5-612	H
11H	710922	2	Joint OR 018	H
12	712268	1	Bouchon guide ressort	
13	712061	1	Rondelle	
14H	710916	1	Joint OR 2-015	H
15H	710528	1	Joint OR 008	H
16	71345599	1	Plaque percée	
17	711663	1	Bouchon 2611-1/4"	
18	71345165	1	Tube booster	
19	71345440	1	Piston pneumatique	
20	716161	1	Bague arrêt joint	
21	71346399	1	Ammortisseur	
22H	710595	1	Joint OR 2-341	H
23H	71C00402	2	Joint OR 2-239	H
24	712050	2	Vis STCEI M8 x 8 UNI 5923	
25	716180	1	Soupape VSC 544 - 1/4"	
26	711662	1	Niveau huile HFE 9	
27	71345598	4	Tirant M 8	
28	712793	4	Vis TCCE.M6 x 18 UNI 5931	
29	71345596	1	Chemise	
30	712585	8	Rondelle ø 8 UNI 6592	
31	711825	1	Raccord NPT 1300	
32	711823	1	Raccord NV 1/4" NPT-F	
33	71345601	1	Pied	
34	710623	6	Ecrou M 6 UNI 7473	
35	711829	4	Vis TSCE M6 x 20 UNI 5933	
36	71346398	1	Guide raccord	
37	71345600	1	Douille pour joint	
38	710905	1	Bague seeger 11 UNI 7437	
39	71345602	2	Plaque d'angle	
40	71C00737	1	Poignee M 943-144 B M5	
41	716143	2	Vis TCCE M5 x 10 UNI 5931	
42	71C00732	2	Vis STCE M6 x 20 UNI 5923	
43	71C00703	8	Ecrou M 8 UNI 5721	
44	712824	1	Colonnette 2525 -1/4" H 27	
46	716356	1	Raccord 6525 - ø 8 - 1/4"	
47	71C00373	1	Bague de tenue 2661-3/8"	
48	711998	1	Bouchon 2611-3/8"	
49	71C00216	1	Bague de tenue 2661-1/4"	
50GH	710923	1	Joint OR 012	GH
51G	710912	1	Ecrou M 10 x 6	G
52H	710003	1	Joint OR 5-052	H
53EH	711982	1	Joint OR 2-120	EH
54EH	711661	1	Joint OR 2-135	EH
55EH	716164	1	Bague Sealing WRI 14	EH
56EH	711341	1	Joint TS-14-22-5,8 / L	EH
57EH	710579	1	Joint OR 2-113	EH
58FH	710823	3	Cage	FH
59FH	710921	3	Joint OR 2-115	FH

Tab. 2/2

N°.	CODE	Q.té	DESCRIPTION	KIT
60EH	710375	1	Joint OR 2-131	EH
61EH	716162	1	Bague Sealing RSS 14-22/1	EH
62	71346395	1	Gaine confinement tuyaux	
63	711824	1	Raccord NV 1/4" NPT-M	
64F	711158	1	Ressort	F
65F	710840	1	Entretoise soupape	F
66	71345636	1	Entretoise	
67	711067	2	Raccord 6520 - ø 8 - 1/4"	
68	71C01562	1	Raccord 6550 - ø 8	
69	71346422	1	Tuyau Rilsan ø 8 x 6 x 45	
70	71346421	2	Tuyau Rilsan ø 8 x 6 x 35	
<b>KIT</b>				
N°.	CODE	Q.té	DESCRIPTION	
KITE	74000047		Kit raccord antérieur	
KITF	740840		Kit entretoise soupape	
KITG	74000048		Kit tige	
KITH	74000049		Kit joints	
10H	710258	1	Joint OR 5-612	
11H	710922	2	Joint OR 018	
14H	710916	1	Joint OR 2-015	
15H	710528	1	Joint OR 008	
22H	710595	1	Joint OR 2-341	
23H	71C00402	2	Joint OR 2-239	
50GH	710923	1	Joint OR 012	
52H	710003	1	Joint OR 5-052	
53EH	711982	1	Joint OR 2-120	
54EH	711661	1	Joint OR 2-135	
55EH	716164	1	Bague Sealing WRI 14	
56EH	711341	1	Joint TS-14-22-5,8 / L	
57EH	710579	1	Joint OR 2-113	
58FH	710823	3	Cage	
59FH	710921	3	Joint OR 2-115	
60EH	710375	1	Joint OR 2-131	
61EH	716162	1	Bague Sealing RSS 14-22/1	
<b>KIT</b>				
Indique que la pièce est vendue dans des KITS composés de diverses pièces dans des quantités différentes.				

Taf. 1/2

Taf. 1/2

KIT

Dieses Wort gibt an, daß der Teil in KIT von verschiedenen Teilen in unterschiedlichen Mengen verkauft wird.

Taf. 2/2

Nr.	KODE	Merge	BESCHREIBUNG	KIT
01	71345604	1	Hinterer Zylinderkopf	
02	71345603	1	Vorderer Zylinderkopf	
03	711665	1	Ventilverschluss	
04	71C00694	2	Anschlussstück 6510 - ø 5 - 1/8"	
05	711994	2	Anschlussstück 6510 - ø 8 - 1/4"	
06	71C01563	2	Schalldämpfer Art.527 - SPPE 1/4"	
07	71C00179	3	Anschlussstück.S 2020 - 1/4"- 1/4"	
08	710841	1	Ventil	
09	710822	1	Kleiner Ventilkolben	
10H	710258	1	Dichtung OR 5-612	H
11H	710922	2	Dichtung OR 018	H
12	712268	1	Federführungverschluß	
13	712061	1	Unterlegscheibe	
14H	710916	1	Dichtung OR 2-015	H
15H	710528	1	Dichtung OR 008	H
16	71345599	1	Durchbohrte Platte	
17	711663	1	Verschluss 2611-1/4"	
18	71345165	1	Muffe Booster	
19	71345440	1	Pneumatischer Kolben	
20	716161	1	Dichtungsanschlüfung	
21	71346399	1	Stossdämpfer	
22H	710595	1	Dichtung OR 2-341	H
23H	71C00402	2	Dichtung OR 2-239	H
24	712050	2	Schraube STCE M8 x 8 UNI 5923	
25	716180	1	Ventil VSC 544 - 1/4"	
26	711662	1	Ölstand HFE 9	
27	71345598	4	Gewindedorn M 8	
28	712793	4	Schraube TCCE.M6 x 18 UNI 5931	
29	71345596	1	Gehäuse	
30	712585	8	Unterlegscheibe ø 8 UNI 6592	
31	711825	1	Anschlussstück NPT 1300	
32	711823	1	Anschlussstück NV 1/4" NPT-F	
33	71345601	1	Fuss	
34	710623	6	Mutter M 6 UNI 7473	
35	711829	4	Schraube TSCE M6 x 20 UNI 5933	
36	71346398	1	Führungsanschlusstück	
37	71345600	1	Dichtungshülse	
38	710905	1	Seeger-Ring 11 UNI 7437	
39	71345602	2	Winkelplatte	
40	71C00737	1	Griff M 943-144 B M5	
41	716143	2	Schraube TCCE M5 x 10 UNI 5931	
42	71C00732	2	Schraube STCE M6 x 20 UNI 5923	
43	71C00703	8	Mutter M 8 UNI 5721	
44	712824	1	Schraubbolzen 2525 -1/4" H 27	
46	716356	1	Anschlussstück 6525 - ø 8 - 1/4"	
47	71C00373	1	Verdichtungsring 2661-3/8"	
48	711998	1	Verschluss 2611-3/8"	
49	71C00216	1	Verdichtungsring 2661-1/4"	
50GH	710923	1	Dichtung OR 012	GH
51G	710912	1	Mutter M 10 x 6	G
52H	710003	1	Dichtung OR 5-052	H
53EH	711982	1	Dichtung OR 2-120	EH
54EH	711661	1	Dichtung OR 2-135	EH
55EH	716164	1	Ring Sealing WRI 14	EH
56EH	711341	1	Dichtung TS-14-22-5,8 / L	EH
57EH	710579	1	Dichtung OR 2-113	EH
58FH	710823	3	Käfig	FH
59FH	710921	3	Dichtung OR 2-115	FH

Taf. 2/2

Nr.	KODE	Merge	BESCHREIBUNG	KIT
60EH	710375	1	Dichtung OR 2-131	EH
61EH	716162	1	Ring Sealing RSS 14-22/1	EH
62	71346395	1	Kabelmantel	
63	711824	1	Anschlussstück NV 1/4" NPT-M	
64F	711158	1	Feder	F
65F	710840	1	Distanzstück Ventil	F
66	71345636	1	Distanzstück	
67	711067	2	Anschlussstück 6520 - ø 8 - 1/4"	
68	71C01562	1	Anschlussstück 6550 - ø 8	
69	71346422	1	Rilsan Schlauch ø 8 x 6 x 45	
70	71346421	2	Rilsan Schlauch ø 8 x 6 x 35	

KIT				
Nr.	KODE	Merge	BESCHREIBUNG	
KITE	74000047		Kit Vorderanschlussstück	
KITF	740840		Kit Distanzstück Ventil	
KITG	74000048		Kit Schaft	
KITH	74000049		Kit Dichtungen	
10H	710258	1	Dichtung OR 5-612	
11H	710922	2	Dichtung OR 018	
14H	710916	1	Dichtung OR 2-015	
15H	710528	1	Dichtung OR 008	
22H	710595	1	Dichtung OR 2-341	
23H	71C00402	2	Dichtung OR 2-239	
50GH	710923	1	Dichtung OR 012	
52H	710003	1	Dichtung OR 5-052	
53EH	711982	1	Dichtung OR 2-120	
54EH	711661	1	Dichtung OR 2-135	
55EH	716164	1	Ring Sealing WRI 14	
56EH	711341	1	Dichtung TS-14-22-5,8 / L	
57EH	710579	1	Dichtung OR 2-113	
58FH	710823	3	Käfig	
59FH	710921	3	Dichtung OR 2-115	
60EH	710375	1	Dichtung OR 2-131	
61EH	716162	1	Ring Sealing RSS 14-22/1	

**KIT**

Dieses Wort gibt an, daß der Teil in KIT von verschiedenen Teilen in unterschiedlichen Mengen verkauft wird.

Tab. 1/2

Tab. 1/2

KIT

Indica que la pieza se vende en juegos formados por piezas distintas en cantidades distintas.

Tab. 2/2

Nº.	CODIGO	C.dad	DESCRIPCIÓN	KIT
01	71345604	1	Culata cilindro trasero	
02	71345603	1	Culata cilindro delantero	
03	711665	1	Tapón valvula	
04	71C00694	2	Empalme 6510 - ø 5 - 1/8"	
05	711994	2	Empalme 6510 - ø 8 - 1/4"	
06	71C01563	2	Silenciador Art.527 - SPPE 1/4"	
07	71C00179	3	Empalme S 2020 - 1/4"- 1/4"	
08	710841	1	Espoleta	
09	710822	1	Pistoncito valvula	
10H	710258	1	Junto OR 5-612	H
11H	710922	2	Junto OR 018	H
12	712268	1	Tapón guía muelle	
13	712061	1	Arandela	
14H	710916	1	Junto OR 2-015	H
15H	710528	1	Junto OR 008	H
16	71345599	1	Placa taladrada	
17	711663	1	Tapon 2611-1/4"	
18	71345165	1	Manguito booster	
19	71345440	1	Piston neumatico	
20	716161	1	Anillo de bloqueo junto	
21	71346399	1	Amortiguador	
22H	710595	1	Junto OR 2-341	H
23H	71C00402	2	Junto OR 2-239	H
24	712050	2	Tornillo STCE M8 x 8 UNI 5923	
25	716180	1	Valvula VSC 544 - 1/4"	
26	711662	1	Nivel aceite HFE.9	
27	71345598	4	Tirante M 8	
28	712793	4	Tornillo TCCE.M6x 18 UNI 5931	
29	71345596	1	Chaqueta	
30	712585	8	Roseta ø 8 UNI 6592	
31	711825	1	Empalme NPT 1300	
32	711823	1	Empalme NV 1/4" NPT-F	
33	71345601	1	Pie	
34	710623	6	Tuerca M 6 UNI 7473	
35	711829	4	Tornillo TSCE M6 x 20 UNI 5933	
36	71346398	1	Guia empalme	
37	71345600	1	Casquillo por junto	
38	710905	1	Anillo Seeger 11 UNI 7437	
39	71345602	2	Placa angular	
40	71C00737	1	Perilla M 943-144 B M5	
41	716143	2	Tornillo TCCE M5 x 10 UNI 5931	
42	71C00732	2	Tornillo STCE M6 x 20 UNI 5923	
43	71C00703	8	Tuerca M 8 UNI 5721	
44	712824	1	Esparrago 2525 -1/4" H 27	
46	716356	1	Empalme 6525 - ø 8 - 1/4"	
47	71C00373	1	Anillo de cierre 2661-3/8"	
48	711998	1	Tapón 2611-3/8"	
49	71C00216	1	Anillo de cierre 2661-1/4"	
50GH	710923	1	Junto OR 012	GH
51G	710912	1	Tuerca M 10 x 6	G
52H	710003	1	Junto OR 5-052	H
53EH	711982	1	Junto OR 2-120	EH
54EH	711661	1	Junto OR 2-135	EH
55EH	716164	1	Anillo Sealing WRI 14	EH
56EH	711341	1	Junto TS-14-22-5,8 / L	EH
57EH	710579	1	Junto OR 2-113	EH
58FH	710823	3	Jaula	FH
59FH	710921	3	Junto OR 2-115	FH

Tab. 2/2

Nº.	CODIGO	C.dad	DESCRIPCIÓN	KIT
60EH	710375	1	Junto OR 2-131	EH
61EH	716162	1	Anillo Sealing RSS 14-22/1	EH
62	71346395	1	Envoltura retención tubos	
63	711824	1	Empalme NV 1/4" NPT-M	
64F	711158	1	Muelle	F
65F	710840	1	Distanciador valvula	F
66	71345636	1	Distanciador	
67	711067	2	Empalme 6520 - ø 8 - 1/4"	
68	71C01562	1	Empalme 6550 - ø 8	
69	71346422	1	Manguera Rilsan ø 8 x 6 x 45	
70	71346421	2	Manguera Rilsan ø 8 x 6 x 35	
<b>KIT</b>				
Nº.	CODIGO	C.dad	DESCRIPCIÓN	
KITE	74000047		Kit empalme anterior	
KITF	740840		Kit distanciador valvula	
KITG	74000048		Kit vastago	
KITH	74000049		Kit juntos	
10H	710258	1	Junto OR 5-612	
11H	710922	2	Junto OR 018	
14H	710916	1	Junto OR 2-015	
15H	710528	1	Junto OR 008	
22H	710595	1	Junto OR 2-341	
23H	71C00402	2	Junto OR 2-239	
50GH	710923	1	Junto OR 012	
52H	710003	1	Junto OR 5-052	
53EH	711982	1	Junto OR 2-120	
54EH	711661	1	Junto OR 2-135	
55EH	716164	1	Anillo Sealing WRI 14	
56EH	711341	1	Junto TS-14-22-5,8 / L	
57EH	710579	1	Junto OR 2-113	
58FH	710823	3	Jaula	
59FH	710921	3	Junto OR 2-115	
60EH	710375	1	Junto OR 2-131	
61EH	716162	1	Anillo Sealing RSS 14-22/1	
<b>KIT</b>				
Indica que la pieza se vende en juegos formados por piezas distintas en cantidades distintas.				

Tab. 1/2

Tab. 1/2

## ZESTAW

Wskazuje, że dana część jest sprzedawana w zestawach składających się z różnych części i w różnych ilościach.

Tab. 2/2

Nr	Kod.	L. szt.	OPIS	ZESTAW
01	71345604	1	Główica cylindra tylnego	
02	71345603	1	Główica cylindra przedniego	
03	711665	1	Tulejka zwężana	
04	71C00694	2	Złącze 6510 - ø 5 - 1/8"	
05	711994	2	Złącze 6510 - ø 8 - 1/4"	
06	71C01563	2	Tłumik Art.527 - SPPE 1/4"	
07	71C00179	3	Złącze S 2020 - 1/4" - 1/4"	
08	710841	1	Zawór	
09	710822	1	Tloczek zaworu	
10H	710258	1	Uszczelka OR 5-612	H
11H	710922	2	Uszczelka OR 018	H
12	712268	1	Korek prowadnikowy sprężyny	
13	712061	1	Podkładka	
14H	710916	1	Uszczelka OR 2-015	H
15H	710528	1	Uszczelka OR 008	H
16	71345599	1	Płyta perforowana	
17	711663	1	Korek 2611-1/4"	
18	71345165	1	Tulejka Booster	
19	71345440	1	Tłok pneumatyczny	
20	716161	1	Pierścień zatrzymujący uszczelkę	
21	71346399	1	Amortyzator	
22H	710595	1	Uszczelka OR 2-341	H
23H	71C00402	2	Uszczelka OR 2-239	H
24	712050	2	Śruba STCE M8 x 20 UNI 5923	
25	716180	1	Zawór VSC 544 - 1/4"	
26	711662	1	Wskaznik oleju HFE 9	
27	71345598	4	Korek M 8	
28	712793	4	Śruba TCCE,M6 x 18 UNI 5931	
29	71345596	1	Osłona	
30	712585	8	Podkładka 8 UNI 6592	
31	711825	1	Złącze NPT 1300	
32	711823	1	Złącze NV 1/4" NPT-F	
33	71345601	1	Nóżka	
34	710623	6	Nakrętka M 6 UNI 7473	
35	711829	4	Śruba TSCE M6 x 20 UNI 5933	
36	71346398	1	Prowadnica złącz	
37	71345600	1	Tulejka uszczelki	
38	710905	1	Pierścień Seeger 11 UNI 7437	
39	71345602	2	Płytką kątową	
40	71C00737	1	Rękocień M 943-144 B M5	
41	716143	2	Śruba TCCE M5 x 10 UNI 5931	
42	71C00732	2	Śruba STCE M6 x 20 UNI 5923	
43	71C00703	8	Nakrętka M 8 UNI 5721	
44	712824	1	Śruba dwustronna 2525 - 1/4" H 27	
46	716356	1	Złącze 6525 - ø 8 - 1/4"	
47	71C00373	1	Pierścień uszczelniający 2661-3/8"	
48	711998	1	Korek 2611-3/8"	
49	71C00216	1	Pierścień uszczelniający 2661-1/4"	
50GH	710923	1	Uszczelka OR 012	GH
51G	710912	1	Nakrętka M 10 x 6	G
52H	710003	1	Uszczelka OR 5-052	H
53EH	711982	1	Uszczelka OR 2-120	EH
54EH	711661	1	Uszczelka OR 2-135	EH
55EH	716164	1	Pierścień Sealing WRI 14	EH
56EH	711341	1	Uszczelka TTS-14-22-5,8 / L	EH
57EH	710579	1	Uszczelka OR 2-113	EH
58FH	710823	3	Koszyk	FH
59FH	710921	3	Uszczelka OR 2-115	FH

Tab. 2/2

Nr	Kod.	L. szt.	OPIS	ZESTAW
60EH	710375	1	Uszczelka OR 2-131	EH
61EH	716162	1	Pierścień Sealing RSS 14-22/1	EH
62	71346395	1	Osłona rurowa	
63	711824	1	Złącze NV 1/4" NPT-M	
64F	711158	1	Sprzęyna	F
65F	710840	1	Przekładka zaworu	F
66	71345636	1	Przekładka	
67	711067	2	Złącze 6520 - ø 8 - 1/4"	
68	71C01562	1	Złącze 6550 - ø 8	
69	71346422	1	Rura z rilasanu ø 8 x 6 x 45	
70	71346421	2	Rura z rilasanu ø 8 x 6 x 35	
<b>ZESTAW</b>				
<b>Nr</b>	<b>Kod.</b>	<b>L. szt.</b>	<b>OPIS</b>	
KITE	74000047		Zestaw złącza przedniego	
KITF	740840		Zestaw przekładka zaworu	
KITG	74000048		Zestaw trzon	
KITH	74000049		Zestaw uszczelek	
10H	710258	1	Uszczelka OR 5-612	
11H	710922	2	Uszczelka OR 018	
14H	710916	1	Uszczelka OR 2-015	
15H	710528	1	Uszczelka OR 008	
22H	710595	1	Uszczelka OR 2-341	
23H	71C00402	2	Uszczelka OR 2-239	
50GH	710923	1	Uszczelka OR 012	
52H	710003	1	Uszczelka OR 5-052	
53EH	711982	1	Uszczelka OR 2-120	
54EH	711661	1	Uszczelka OR 2-135	
55EH	716164	1	Pierścień Sealing WRI 14	
56EH	711341	1	Uszczelka TTS-14-22-5,8 / L	
57EH	710579	1	Uszczelka OR 2-113	
58FH	710823	3	Koszyk	
59FH	710921	3	Uszczelka OR 2-115	
60EH	710375	1	Uszczelka OR 2-131	
61EH	716162	1	Pierścień Sealing RSS 14-22/1	
<b>ZESTAW</b>				
Wskazuje, że dana część jest sprzedawana w zestawach składających się z różnych części i w różnych ilościach.				

Черт. 1/2

Черт. 1/2

KIT

Указывает, что деталь продается в наборе, который включает в себя несколько деталей в различных количествах.

## Черт. 2/2

Номер	Код	Кол.во	ОПИСАНИЕ	KIT
01	71345604	1	Головка заднего цилиндра	
02	71345603	1	Головка переднего цилиндра	
03	711665	1	Крышка клапана	
04	71C00694	2	фитинг 6510 - ø 5 - 1/8"	
05	711994	2	фитинг 6510 - ø 8 - 1/4"	
06	71C01563	2	Глушитель Art.527 - SPPE 1/4"	
07	71C00179	3	фитинг S 2020 - 1/4"- 1/4"	
08	710841	1	клапан	
09	710822	1	Поршень	
10H	710258	1	Уплотнительное кольцо OR 5-612	H
11H	710922	2	Уплотнительное кольцо OR 018	H
12	712268	1	Крышка	
13	712061	1	Шайба	
14H	710916	1	Уплотнительное кольцо OR 2-015	H
15H	710528	1	Уплотнительное кольцо OR 008	H
16	71345599	1	Перфорированная пластина	
17	711663	1	Крышка 2611-1/4"	
18	71345165	1	блока цилиндра	
19	71345440	1	Пневматический поршень	
20	716161	1	Стопорное кольцо прокладка	
21	71346399	1	Амортизатор	
22H	710595	1	Уплотнительное кольцо OR 2-341	H
23H	71C00402	2	Уплотнительное кольцо OR 2-239	H
24	712050	2	Винт STCE M8 x 8 UNI 5923	
25	716180	1	клапан VSC 544 - 1/4"	
26	711662	1	Уровень масла HFE.9	
27	71345598	4	Распорка М 8	
28	712793	4	Винт ТССЕ.М6х 18 UNI 5931	
29	71345596	1	Оболочка	
30	712585	8	Шайба д.8 UNI 6592	
31	711825	1	фитинг NPT 1300	
32	711823	1	фитинг NV 1/4" NPT-F	
33	71345601	1	Фосфатированная ножка	
34	710623	6	Гайка М 6 UNI 7473	
35	711829	4	Винт TSCE M6 x 20 UNI 5933	
36	71346398	1	Направляющая патрубка	
37	71345600	1	Втулка для уплотнительного кольца	
38	710905	1	Стопорное кольцо 11 UNI 7437	
39	71345602	2	Угловая пластина	
40	71C00737	1	Рукоятка М 943-144 В M5	
41	716143	2	Винт ТССЕ M5 x 10 UNI 5931	
42	71C00732	2	Винт STCE M6 x 20 UNI 5923	
43	71C00703	8	Гайка М 8 UNI 5721	
44	712824	1	Колонка 2525 -1/4" H 27	
46	716356	1	фитинг 6525 - ø 8 - 1/4"	
47	71C00373	1	Кольцо 2661-3/8"	
48	711998	1	Крышка 2611-3/8"	
49	71C00216	1	Кольцо 2661-1/4"	
50GH	710923	1	Уплотнительное кольцо OR 012	GH
51G	710912	1	Гайка М 10 x 6	G
52H	710003	1	Уплотнительное кольцо OR 5-052	H
53EH	711982	1	Уплотнительное кольцо OR 2-120	EH
54EH	711661	1	Уплотнительное кольцо OR 2-135	EH
55EH	716164	1	Кольцо Sealing WRI 14	EH
56EH	711341	1	Уплотнительное кольцо TS-14-22-5,8 / L	EH
57EH	710579	1	Уплотнительное кольцо OR 2-113	EH
58FH	710823	3	Кожух	FH

## Черт. 2/2

Номер	Код	Кол.во	ОПИСАНИЕ	KIT
59FH	710921	3	Уплотнительное кольцо OR 2-115	FH
60EH	710375	1	Уплотнительное кольцо OR 2-131	EH
61EH	716162	1	Кольцо Sealing RSS 14-22/1	EH
62	71346395	1	Защитная оболочка для труб	
63	711824	1	фитинг NV 1/4" NPT-M	
64F	711158	1	Пружина	F
65F	710840	1	Втулка	F
66	71345636	1	Втулка	
67	711067	2	фитинг 6520 - ø 8 - 1/4"	
68	71C01562	1	фитинг 6550 - ø 8	
69	71346422	1	Труба Rilsan ø 8 x 6 x 45	
70	71346421	2	Труба Rilsan ø 8 x 6 x 35	

## KIT

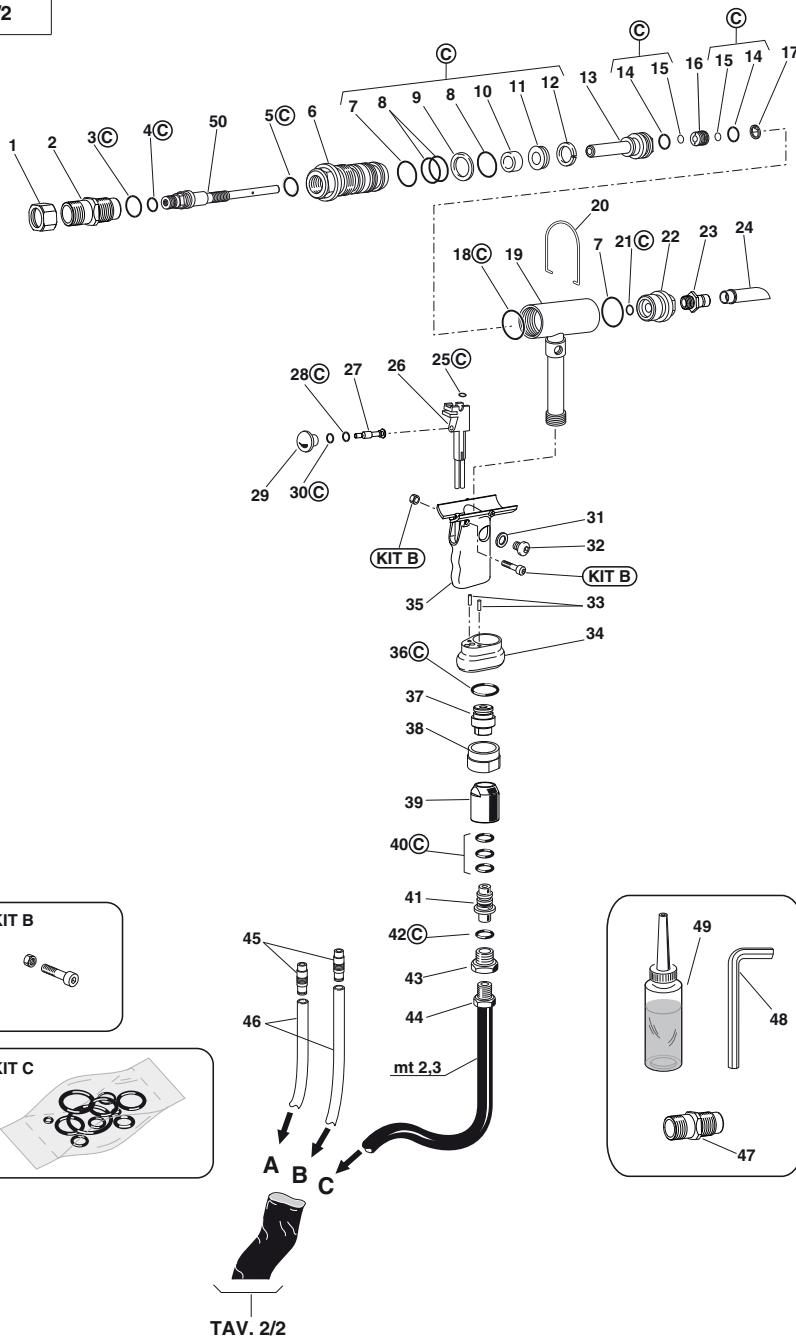
Номер	Код	Кол.во	ОПИСАНИЕ
KITE	74000047		Комплект переднего фитинга
KITF	740840		Комплект втулка
KITG	74000048		Набор стержня
KITH	74000049		Комплект – Уплотнительные кольца
10H	710258	1	Уплотнительное кольцо OR 5-612
11H	710922	2	Уплотнительное кольцо OR 018
14H	710916	1	Уплотнительное кольцо OR 2-015
15H	710528	1	Уплотнительное кольцо OR 008
22H	710595	1	Уплотнительное кольцо OR 2-341
23H	71C00402	2	Уплотнительное кольцо OR 2-239
50GH	710923	1	Уплотнительное кольцо OR 012
52H	710003	1	Уплотнительное кольцо OR 5-052
53EH	711982	1	Уплотнительное кольцо OR 2-120
54EH	711661	1	Уплотнительное кольцо OR 2-135
55EH	716164	1	Кольцо Sealing WRI 14
56EH	711341	1	Уплотнительное кольцо TS-14-22-5,8 / L
57EH	710579	1	Уплотнительное кольцо OR 2-113
58FH	710823	3	Кожух
59FH	710921	3	Уплотнительное кольцо OR 2-115
60EH	710375	1	Уплотнительное кольцо OR 2-131
61EH	716162	1	Кольцо Sealing RSS 14-22/1

## KIT

Указывает, что деталь продается в наборе, который включает в себя несколько деталей в различных количествах.

SPARE PARTS • PIÈCES DETACHEES • ERSATZTEILE • PIEZAS DE REPUESTO • ZĘŚCI ZAMIENNE • ЗАПЧАСТИ

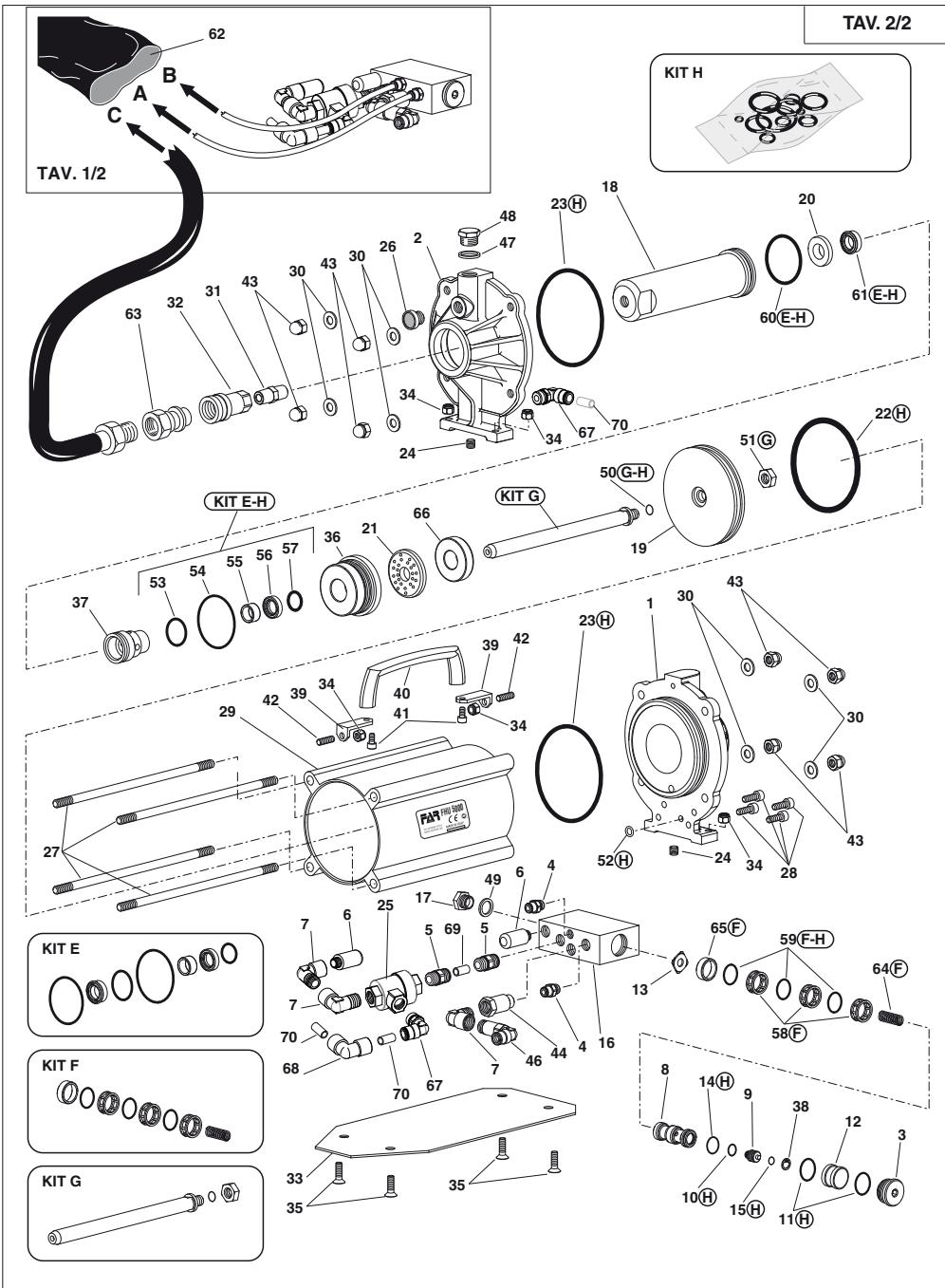
TAV. 1/2



TAV. 2/2

SPARE PARTS • PIÈCES DETACHEES • ERSATZTEILE • PIEZAS DE REPUESTO • ZĘŚCI ZAMIENNE • ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

TAV. 2/2



- I** L'elenco dei centri di assistenza è disponibile sul Ns. sito web: <http://www.far.bo.it> ( **Organizzazione** )
- GB** The list of the service centres is available on our website <http://www.far.bo.it> ( **Organization** )
- F** La liste des centres d'assistance est disponible sur notre site internet <http://www.far.bo.it> ( **Organisation** )
- D** Die Liste der Reparaturservices ist verfügbar unter unserer Webseite <http://www.far.bo.it> ( **Organisation** )
- E** La lista de los servicios postventa es disponible en nuestro sitio web <http://www.far.bo.it> ( **Organización** )
- PL** Listapunktów serwisowych jest dostępna na naszej stronie internetowej <http://www.far.bo.it> ( **Organizażja** )
- RUS** Список сервисных центров приведен на нашем веб-сайте <http://www.far.bo.it> ( **ОРГАНИЗАЦИЯ** )



SISTEMI DI FISSAGGIO  
 FASTENING SYSTEMS • SYSTEMES DE FIXATION  
 VERBINDUNGSSYSTEME • SISTEMAS DE FIJACION  
 SYSTEMY MOCOWANIA • СИСТЕМЫ КРЕПЛЕНИЯ

SEDE • HEAD OFFICE • SIEGE  
 HAUPTSITZ • SEDE  
 SIEDZIBA • ОФИЧНЫЙ ЦЕНТР:  
 S.r.l. Uninominale  
 40057 Quarto Inferiore - Bologna - Italy  
 Via Giovanni XXIII, 2  
 Tel. +39 - 051 6009511  
 Ufficio Vendite Fax +39 - 051 767443  
 E-mail: [commerciale@far.bo.it](mailto:commerciale@far.bo.it)  
 Export Dpt. Fax +39 - 051 768284  
 E-mail: [export@far.bo.it](mailto:export@far.bo.it)



DEPOSITO • WAREHOUSE • DEPOT  
 WARENLAGER • ALMACEN  
 ODDZIAŁ • СКЛАД:  
 20099 Sesto San Giovanni  
 Milano  
 Italy  
 Via Archimede, 8  
 Tel. +39 - 02 2409634  
 Fax +39 - 02 26222279  
 E-mail: [milano@far.bo.it](mailto:milano@far.bo.it)